New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2008-2009
Annual Report

Department of
Business
New Brunswick

2008-2009
Rapport annuel

Ministère d'entreprises
Nouveau-Brunswick

2008-2009 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

December 2009

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-264-9
ISSN 1499-7118

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2008-2009

Publié par :
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

Décembre 2009

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-264-9
ISSN 1499-7118

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2008-2009
Annual Report

Department of
Business
New Brunswick

2008-2009
Rapport annuel

Ministère d'entreprises
Nouveau-Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
of the Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2008 to March 31, 2009.

Respectfully submitted,

Victor Boudreau
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Victor Boudreau
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2008-2009.

Respectfully submitted,

Bill Levesque
Deputy Minister

Monsieur Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière allant du 1er avril 2008 au 31 mars 2009.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick,

Victor Boudreau

Monsieur Victor Boudreau
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2008-2009.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,

Bill Levesque

Table of Contents

FORWARD BY THE DEPUTY MINISTER 1

THE ORGANIZATION CHART 3

OVERVIEW OF THE DEPARTMENT 5

- Vision 5
- Mission 5
- Goal 5
- Values 5

FINANCIAL OVERVIEW 5

LEGISLATION 5

2008-2009 ECONOMIC DEVELOPMENT HIGHLIGHTS 6

FOCUS and STRATEGIC PRIORITIES 8

- Aggressive Investment Attraction 9
- Business Retention and Expansion 13
- Cluster Development 22
- Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies 27

POPULATION GROWTH SECRETARIAT 36

- Vision 36
- Mission 36

STRATEGIC PRIORITIES 36

- Immigration 36
- Settlement and Multiculturalism 37
- Repatriation and Attraction 39
- Retention 40
- Communications and Marketing 42

FINANCIAL OVERVIEW 2008-2009 43

Table des matières

AVANT-PROPOS DU SOUS-MINISTRE 1

ORGANIGRAMME D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK 3

APERÇU DU MINISTÈRE 5

- Vision 5
- Mission 5
- Objectif 5
- Valeurs 5

SURVOL FINANCIER 5

LÉGISLATION 5

FAITS SAILLANTS DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE EN 2008-2009 6

CENTRES D'INTÉRÊT ET PRIORITÉS STRATÉGIQUES 8

- Attraction énergique d'investissements 9
- Rétention et expansion des entreprises 13
- Développement de grappes 22
- Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick 27

SECRÉTARIAT DE LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE 36

- Vision 36
- Mission 36

PRIORITÉS STRATÉGIQUES 36

- Immigration 36
- Établissement et multiculturalisme 37
- Rapatriement et attraction 39
- Rétention 40
- Communications et marketing 42

SURVOL FINANCIER 2008-2009 43

Forward by the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Business New Brunswick's Annual Report for fiscal year 2008-2009. The report provides an overview of Business New Brunswick's organization, functions and accomplishments.

Business New Brunswick is the lead department in implementing actions items identified in the *Transforming the Economy* thrust of the Province's agenda *Our Plan to be Self-Sufficient in New* Brunswick. The department moved forward, continuing to pursue and attract new investment to the province through its dedicated sales team, its marketing efforts and the growth of the Ambassador Program; continued to develop promising technology clusters by completing asset maps to help measure the province's capacity and target actions and resources; and, continued to support New Brunswick businesses in their pursuit of new markets and improved competitiveness.

The department programs and services remained focused on the strategic priorities of Aggressive Investment Attraction, Business Retention and Expansion, and Cluster Development. The deepest global recession since the Great Depression forced many companies into survival mode. Consequently, a key performance measure for Business New Brunswick was helping companies preserve operations. In fact, Business New Brunswick's financial and non-financial support helped companies maintain 4065 jobs that were considered at risk. Notwithstanding the global economic contraction, Business New Brunswick also helped create 1689 jobs. Financial support to companies helped leverage over $128 million from other sources including lending agencies and government programs.

The Minister of Business New Brunswick is also responsible for the Population Growth Secretariat, which has a mandate to grow the province's population through the retention of its residents, the repatriation of its former residents, the attraction of people from around the world and

Avant-propos du sous-ministre

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) pour l'année financière 2008-2009, qui donne un aperçu de son organisation, ses fonctions et ses réalisations.

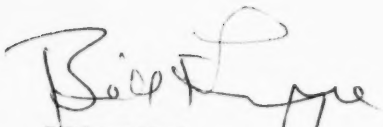
Entreprises Nouveau-Brunswick est le ministère responsable de la mise en oeuvre des mesures d'action définies pour l'objectif *Transformer l'économie* du programme provincial « Plan d'action vers l'autosuffisance du Nouveau-Brunswick ». En ce sens, par l'entremise de son équipe dévouée d'agents commerciaux, le ministère a poursuivi ses démarches en vue d'attirer de nouveaux investissements dans la province, multipliant les efforts marketing et stimulant la croissance du programme Ambassadeur. Il a par ailleurs continué à développer des grappes technologiques prometteuses en dressant des inventaires d'atouts afin de mesurer la capacité de la province ainsi que ses actions ciblées et ses ressources. Ce faisant, il n'a pas cessé de soutenir les entreprises d'ici dans leur quête de nouveaux marchés et leur volonté d'améliorer leur compétitivité.

Les programmes et services du ministère ont continué à focaliser sur les priorités stratégiques relatives à l'attraction énergique d'investissements, à la rétention et l'expansion des entreprises et au développement de grappes industrielles. La plus importante récession mondiale depuis la Crise de 1929 a forcé nombre d'entreprises à fonctionner en mode survie. Par conséquent, Entreprises Nouveau-Brunswick a consacré une bonne partie de ses efforts à les aider à poursuivre leurs activités. En fait, le soutien financier et non financier du ministère a aidé les entreprises à conserver 4065 emplois jugés à risque. Malgré la crise économique mondiale, le ministère a contribué à créer 1689 emplois. Le soutien financier a permis aux entreprises d'obtenir 128 millions de dollars de financement d'autres sources, entre autres des agences de prêt et des programmes gouvernementaux.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick est également responsable du Secrétariat de la croissance démographique, qui a le mandat d'augmenter la population de la province en retenant ses résidents, en rapatriant d'anciens résidents, en attirant des gens d'ailleurs au Canada et dans

other parts of Canada, and the expansion of settlement services. The Secretariat works across departments, providing policy advice and oversight to policy and program implementation regarding population.

Collaboration with our many partners and leveraging their strengths and contributions is a key to success. I would like to acknowledge that progress has been made as the result of these collaborations: intra-departmentally within Business New Brunswick; inter-departmentally with other provincial departments; cooperatively with the federal and municipal governments; bilaterally with the 15 enterprise agencies; and with academia, research institutions and the private sector. Our combined efforts helped to position New Brunswick as the place to be to invest, to start or expand a business, to live, and to work.

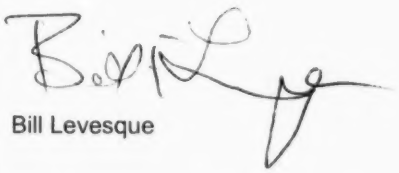


Bill Levesque
Deputy Minister

le monde et en améliorant les services d'établissement. Le Secrétariat, qui a une portée interministérielle, offre des avis en matière de politique et supervise la mise en œuvre des politiques et programmes démographiques.

La collaboration avec nos nombreux partenaires et l'effet de levier de leurs forces et contributions sont des éléments clés de notre succès. Il est important de souligner que les progrès réalisés sont redevables à ces collaborations, tant sur le plan intraministériel d'Entreprises Nouveau-Brunswick qu'interministériel. La collaboration avec le gouvernement fédéral et les administrations municipales, avec les quinze agences du Réseau Entreprise, les universités, les centres de recherche et le secteur privé y est aussi pour beaucoup. Nos efforts combinés ont aidé à positionner le Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit stratégique où investir, lancer ou faire croître une entreprise, vivre et travailler.

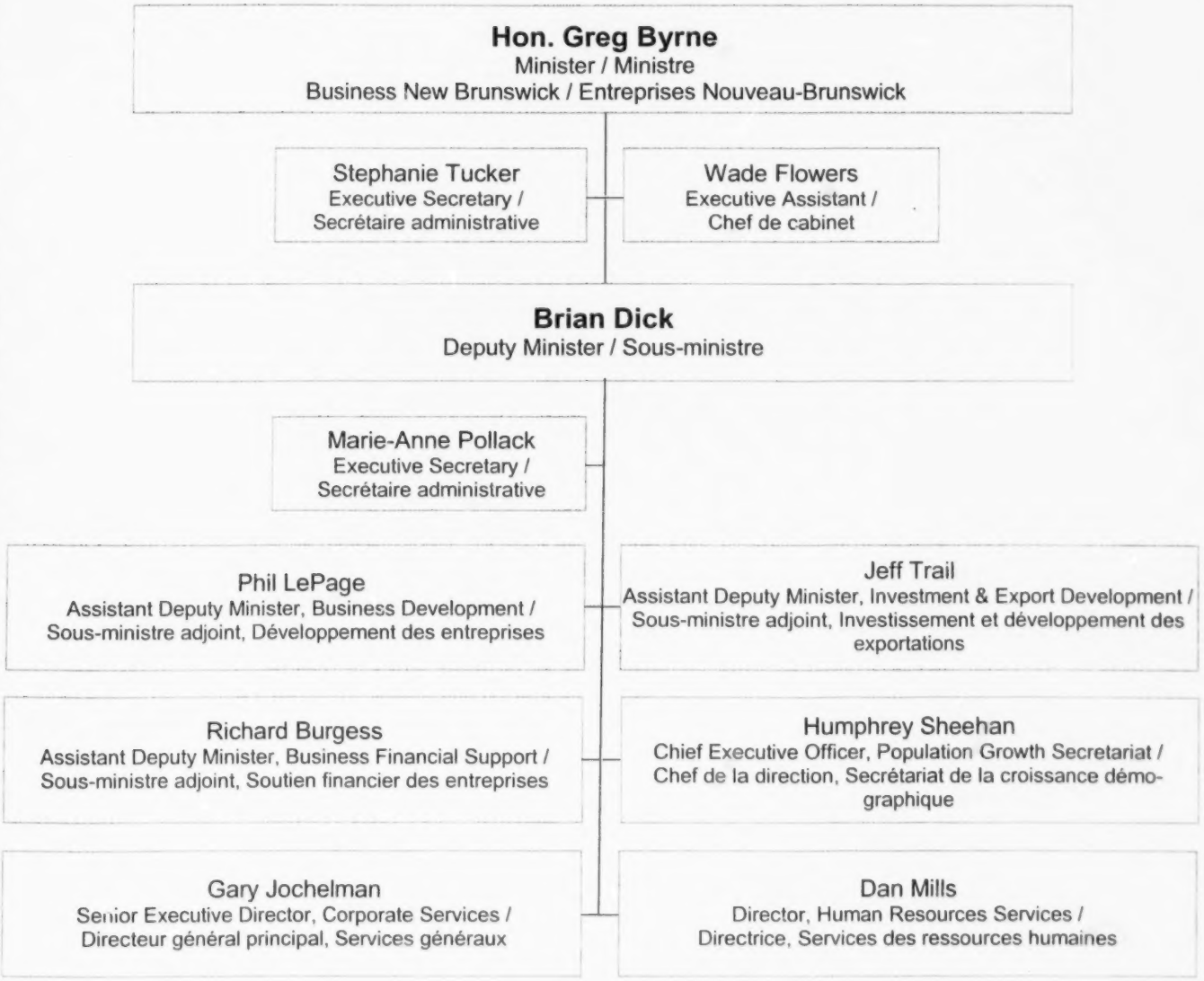
Le sous-ministre,



Bill Levesque

Business New Brunswick Organizational Chart / Organigramme d'Entreprises Nouveau-Brunswick

(As of March 31, 2009 / au 31 mars 2009)


Hon. Greg Byrne
Minister / Ministre
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick
Stephanie Tucker
Executive Secretary /
Secrétaire administrative
Wade Flowers
Executive Assistant /
Chef de cabinet
Brian Dick
Deputy Minister / Sous-ministre
Marie-Anne Pollack
Executive Secretary /
Secrétaire administrative
Phil LePage
Assistant Deputy Minister, Business Development /
Sous-ministre adjoint, Développement des entreprises
Jeff Trail
Assistant Deputy Minister, Investment & Export Development /
Sous-ministre adjoint, Investissement et développement des exportations
Richard Burgess
Assistant Deputy Minister, Business Financial Support /
Sous-ministre adjoint, Soutien financier des entreprises
Humphrey Sheehan
Chief Executive Officer, Population Growth Secretariat /
Chef de la direction, Secrétariat de la croissance démographique
Gary Jochelman
Senior Executive Director, Corporate Services /
Directeur général principal, Services généraux
Dan Mills
Director, Human Resources Services /
Directrice, Services des ressources humaines

Overview of the Department

(excluding the Population Growth Secretariat which is reported on page 36)

Vision

New Brunswick is a vibrant, globally competitive, and sustainable economy.

Mission

To stimulate economic growth for a more prosperous New Brunswick.

Goal

To make New Brunswick a leader in economic development.

Values

All Business New Brunswick staff are committed to maintaining the trust and respect of our customers and partners by holding to high moral, ethical and professional standards.

Financial Overview

In fiscal 2008-2009, Business New Brunswick employed 170 highly skilled individuals in 8 offices throughout New Brunswick. Actual expenditures for 2008-2009 totalled $33,368,400 against a budget of $51,646,500. Timing issues as well as approved projects that did not proceed as anticipated resulted in an under expenditure in strategic assistance. **See Financial Overview, page 45 for additional information.**

Legislation

The Department of Business New Brunswick may provide financial assistance to aid and encourage the establishment or development of industry in New Brunswick. It delivers this assistance through direct loans, loan guarantees, equity investments and strategic assistance.

Aperçu du ministère

(excluant le Secrétariat de la croissance démographique, dont il est question à la p. 36)

Vision

Le Nouveau-Brunswick possède une économie dynamique, concurrentielle et durable à l'échelle mondiale.

Mission

Stimuler la croissance économique et la prospérité du Nouveau-Brunswick.

Objectif

Aider le Nouveau-Brunswick à devenir un leader du développement économique.

Valeurs

Tous les membres du personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick sont déterminés à continuer à mériter la confiance et le respect de nos clients et partenaires en adhérant à de rigoureuses normes morales, éthiques et professionnelles.

Survol financier

Au cours de 2008-2009, Entreprises Nouveau-Brunswick a employé 170 personnes hautement spécialisées dans ses huit bureaux de la province. Les dépenses réelles pour l'année totalisent 33 368 400 $ par rapport à un budget de 51 646 500 $. En raison de problèmes associés à l'exécution des projets et à des projets approuvés ne s'étant pas réalisés comme prévu, les fonds d'aide stratégique ont été sous-utilisés. **Pour un complément d'information, voir Survol financier, p. 45.**

Législation

Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick peut fournir de l'aide financière pour favoriser et stimuler l'établissement ou le développement d'industries au Nouveau-Brunswick au moyen de prêts directs, garanties de prêt, programmes d'aide financière et capital actions.

Authority to provide this assistance is currently vested in the Minister through six acts, namely the:

- *Economic Development Act*
- *Agricultural Development Act*
- *Livestock Incentives Act*
- *Income Tax Act* (New Brunswick Film Tax Credit)
- *Employment Act* (Entrepreneur Program)
- *Fisheries Development Act*

In addition, Regulation 82-197 under the *Economic Development Act* (O.C. 82-842) prescribes industrial, commercial and business activities to which the Minister may or may not grant financial assistance under the *Economic Development Act*.

2008-2009 Economic Development Highlights

During 2008-2009, Business New Brunswick continued to work closely with its partners and stakeholders to stimulate economic growth and to position New Brunswick as a place to be to invest, to live and to grow a business. To support the self-sufficiency agenda, the department focused on aggressively attracting high quality investment projects, securing our economic base by helping our traditional industries remain competitive, and developing clusters in emerging technologies and growth industries. To facilitate this, Business New Brunswick actively:

- ✓ Promoted New Brunswick as a profitable and stable business centre, a strategic supply chain location and the place 'to be' in business through marketing campaigns, and trade and investment missions. The province offered an increasingly competitive tax regime, a highly skilled bilingual workforce, a multimodal transportation system and an expanding broadband network that will position New Brunswick as one of the first jurisdictions in North America to offer affordable, high-speed internet access to 100 per cent of its population.

Six lois habilitent le ministre à fournir cette aide :

- *Loi sur le développement économique*
- *Loi sur l'aménagement agricole*
- *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*
- *Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt de Film Nouveau-Brunswick)*
- *Loi sur les normes d'emploi (programme Entrepreneur)*
- *Loi sur le développement des pêches*

De plus, le Règlement 82-197 établi en vertu de la *Loi sur le développement économique* (D.C. 82 -842) prescrit les activités industrielles, commerciales et économiques auxquelles le ministre est habilité à accorder de l'aide financière en application de cette loi.

Faits saillants du développement économique en 2008-2009

En 2008-2009, Entreprises Nouveau-Brunswick a continué à collaborer étroitement avec ses partenaires et parties intéressées en vue de stimuler la croissance économique du Nouveau-Brunswick et de le positionner comme un endroit stratégique où investir, vivre et développer une entreprise. Afin de soutenir le programme d'autosuffisance, le ministère s'est employé énergiquement à attirer d'importants projets d'investissement, à maintenir notre base économique en aidant nos industries traditionnelles à rester concurrentielles et à développer des grappes dans les industries des nouvelles technologies et de la croissance. Pour ce faire, le ministère a déployé des efforts dynamiques. En voici un aperçu :

- ✓ Le ministère a fait valoir le Nouveau-Brunswick comme un carrefour commercial rentable et stable, un endroit stratégique pour la chaîne d'approvisionnement et un milieu exceptionnel pour les affaires grâce à des campagnes marketing et des missions commerciales et d'investissement. Le gouvernement provincial a mis en place un régime fiscal de plus en plus concurrentiel, une main-d'œuvre bilingue hautement qualifiée, un système de transport multimodal et un réseau étendu à large bande qui positionneront le Nouveau-Brunswick comme un des premiers endroits en Amérique du Nord à offrir un accès internet haute vitesse abordable à sa population entière.

- ✓ Provided approximately $147 million in financial assistance to companies which helped generate 1689 new jobs, maintain 4065 jobs that were considered at-risk, and leverage $128 million.

- ✓ Helped the province increase the number of immigrants by approximately 13 per cent over 2007. In calendar year 2008, a total of 1859 immigrants either landed in New Brunswick or were destined to land in the province.

- ✓ Collaborated with the 15 enterprise agencies to recognize the innovation achievements of small- and medium-sized enterprises in the province.

- ✓ Worked with partners to develop asset inventories for three technology clusters (Advanced Learning, Biosciences and Health). These asset inventories will help in the development and implementation of strategies for these emerging clusters.

- ✓ Played an integral role with Intergovernmental Affairs in the NB-NS Partnership Agreement on Regulation and the Economy (PARE). The agreement, which works towards reducing corporate red tape and improving labour mobility, was signed and announced by Premier Graham and Nova Scotia Premier MacDonald in Halifax on February 24, 2009.

- ✓ Implemented a new Company Database System (CDS) to maintain a directory of New Brunswick companies. In addition, an activity tracking feature enabled Business New Brunswick to coordinate activities with its partners, reducing and eliminating duplication of efforts by government partners.

- ✓ Worked with the Department of Health to establish the New Brunswick Health Research Foundation Inc. (NBHRF), mandated to identify and pursue strategies/opportunities to attract health research investment to the province. The NBHRF is the primary operational entity through which the government

- ✓ Il a fourni environ 147 millions de dollars d'aide financière aux entreprises, une initiative qui a permis de créer 1689 emplois et d'en conserver 4065 jugés à risque, en plus de créer un levier financier de 128 millions de dollars.

- ✓ Il a aidé la province à accroître le nombre d'immigrants d'environ 13 % par rapport à 2007. En 2008, un total de 1859 immigrants ont été admis au Nouveau-Brunswick ou étaient sur le point de l'être.

- ✓ Il a collaboré avec les quinze agences du Réseau Entreprise afin de reconnaître les réalisations en matière d'innovation des PME de la province.

- ✓ Avec ses partenaires, il a dressé des inventaires d'atouts pour les trois grappes technologiques : apprentissage de pointe, santé et biosciences. Ces inventaires faciliteront l'élaboration et la mise en œuvre des stratégies visant ces nouvelles grappes.

- ✓ Il a joué un rôle intégral avec Affaires intergouvernementales dans l'Entente de partenariat Nouveau-Brunswick – Nouvelle-Écosse sur l'économie et la réglementation (EPER). Cette entente, qui vise à réduire les formalités administratives et à améliorer la mobilité de la main-d'oeuvre, a été signée et annoncée par notre premier ministre, Shawn Graham, et le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, Rodney MacDonald, le 24 février 2009 à Halifax.

- ✓ Il a déployé un nouveau système de la base de données des entreprises (CDS) afin d'entretenir le répertoire des entreprises du Nouveau-Brunswick. De plus, une fonction de suivi lui a permis de coordonner les activités avec ses partenaires et, non seulement de réduire, mais d'éliminer le dédoublement des efforts des partenaires gouvernementaux.

- ✓ Avec le ministère de la Santé, il a établi la Fondation de la recherche en santé du Nouveau-Brunswick (FRSNB), qui a pour mandat d'établir et de déployer des stratégies et possibilités susceptibles d'attirer dans la province des investissements dans la recherche en santé. La FRSNB est la principale entité opé-

will fulfill its *Charter for Change* commitments concerning health research investment, clinical trials and the rural health institute.

Focus and Strategic Priorities

The annual report for fiscal 2008-2009 organizes department functions and accomplishments under three strategic priorities developed to respond to the *Transforming the Economy* thrust of the Government's self-sufficiency agenda, *Our Action Plan to be Self-Sufficient in New Brunswick.*

- **Aggressive Investment Attraction**—to attract sustainable and strategic investments in key industry clusters by aggressively promoting New Brunswick. This also involves encouraging national and multinational firms now established in New Brunswick to expand their presence in the province.

- **Business Retention and Expansion**—to secure our traditional economic base by strengthening relationships with resource and manufacturing industries and assisting and supporting their goals to expand, to improve productivity, to innovate and to establish new businesses.

- **Cluster Development**—to build a critical mass of knowledge and expertise in five cluster areas:
  - Technology Clusters
    - Advanced Learning
    - Bio-Science
    - Health
  - Industrial Clusters
    - Energy
    - Aerospace, Defence and Security

rationnelle par l'entremise de laquelle le gouvernement respectera ses engagements dans le cadre du *Pacte pour le changement* sur le plan de l'investissement dans la recherche, des essais cliniques et de l'institut de santé rurale.

Centres d'intérêt et priorités stratégiques

Le rapport annuel 2008-2009 organise les fonctions et les réalisations ministérielles selon trois priorités stratégiques définies en réponse à l'objectif *Transformer l'économie* du programme d'autosuffisance du gouvernement, notre Plan d'action vers l'autosuffisance du Nouveau-Brunswick.

- **L'attraction énergique d'investissements** – attirer des investissements durables et stratégiques dans les grappes industrielles clés en mettant en œuvre une stratégie énergique de promotion du Nouveau-Brunswick. Il faudra notamment encourager les entreprises nationales et multinationales déjà établies chez nous à accroître leur présence dans la province.

- **La rétention et l'expansion des entreprises** – conserver notre base économique traditionnelle en consolidant nos relations avec les industries de la fabrication et des ressources et en les aidant à atteindre leurs objectifs d'expansion, d'amélioration de la productivité, d'innovation et de création d'entreprises.

- **Le développement de grappes** – bâtir une masse critique de connaissances et d'expertises dans cinq secteurs :
  - Grappes technologiques
    - Apprentissage de pointe
    - Biosciences
    - Santé
  - Grappes industrielles
    - Énergie
    - Aérospatiale, défense et sécurité

In addition, important corporate support functions are captured under **Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations, and Ongoing Strategies**.

To respond to the government's vision of self-sufficiency by 2026, the following are the department's strategic priorities with related activities and accomplishments.

Strategic Priority #1 - Aggressive Investment Attraction

Attracting new business investment to the province is critical to moving New Brunswick towards its long-term goal of self-sufficiency. National, international and multinational corporations establishing in New Brunswick have a track record of entrepreneurial activity, investment, innovation and growth. These corporations help to generate high-paying jobs that attract and retain people and their families, improve economic productivity, expand research and development capacity by partnering with the province's emerging technology clusters, and create new clients for our small- and medium-sized businesses.

Investment Branch

The branch plays an important role in advancing the self-sufficiency agenda by attracting investment projects that generate jobs and wealth for New Brunswick. The branch's investment successes help create new industries in New Brunswick and complement and strengthen existing domestic industries through integrating and expanding supply chains. The Investment Branch performs the following activities and functions:

- Promotes New Brunswick to national, international and multinational companies that have a track record of entrepreneurial activity, investment, innovation and growth. Key geographic markets for investment prospecting included Central Canada, northeast United States (Boston, New York, Mid-Atlantic States), Gulf Coast states, California,

De plus, d'importantes fonctions de soutien aux entreprises sont assurées par **Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick**.

Pour cheminer vers l'objectif du gouvernement d'atteindre l'autosuffisance d'ici 2026, voici les priorités stratégiques du ministère ainsi que les activités et les réalisations correspondantes.

Première priorité stratégique : Attraction énergique d'investissements

Attirer de nouveaux investissements commerciaux dans la province est crucial pour stimuler les priorités du programme d'autosuffisance. Les sociétés nationales, internationales et multinationales qui s'établissent au Nouveau-Brunswick ont des antécédents en entrepreneuriat, en investissement, en innovation et en croissance. Elles aident à générer des emplois très bien rémunérés qui attirent et retiennent des travailleurs et leurs familles, à améliorer notre productivité économique, à accroître notre capacité en matière de recherche-développement en faisant équipe avec nos nouvelles grappes technologiques et à apporter de nouveaux clients à nos PME.

Direction des investissements

La Direction joue un important rôle dans l'avancement du programme d'autosuffisance en attirant des projets d'investissement qui génèrent des emplois et de la richesse au Nouveau-Brunswick. Ses succès en investissement aident à établir dans la province de nouvelles industries qui viennent compléter et renforcer celles qui y prospèrent déjà, notamment par l'intégration et l'élargissement des chaînes d'approvisionnement. Les activités et fonctions suivantes lui incombent :

- Faire valoir le Nouveau-Brunswick auprès d'entreprises nationales, internationales et multinationales qui ont de bons antécédents en entrepreneuriat, en investissement, en innovation et en croissance. Les marchés géographiques clés pour la recherche de nouveaux investissements sont le Canada central, le Nord-Est des États-Unis (Boston,

- Germany, Nordic countries (Denmark, Finland, Norway and Sweden), Europe and India.

- Works with the Business Development Division to attract investment projects that will help develop New Brunswick's five priority clusters: Advanced Learning Technologies; Health Technologies; Bioscience Technologies; Energy; and Aerospace, Defence and Security. In addition, the Investment Branch identifies and pursues other industries that offer strategic value to New Brunswick, e.g., value-added resources such as wood, minerals and agri-food.

- Provides clients with comparative operating cost analyses, recruitment and training consultation, and assistance in sourcing locations, realtors, property and suitable buildings.

- Prepares tailored, low risk incentive proposals, such as loan guarantees and employee training, tax credits (especially in research and development), technology transfers and business counselling services.

- Uses the *Ambassador Program* to promote New Brunswick's business advantages and opportunities and help solicit leads for follow-up.

- Develops lead referral networks and undertakes promotional initiatives with the intention of generating increased awareness of New Brunswick and also to generate, document and follow-up on all identified leads.

- Maintains strategic relationships with various partners including other provincial and federal government departments, private sector industry and economic organizations, the enterprise agencies, universities and research organizations, foreign embassies and consulate staff operating within Canada, as well as

New York, États du centre du littoral de l'Atlantique), les États du littoral du golfe du Mexique, la Californie, l'Allemagne, les pays nordiques (Danemark, Finlande, Norvège et Suède), l'Europe et l'Inde.

- En collaboration avec la Division du développement des entreprises, attirer des projets d'investissement qui aideront à développer les cinq grappes prioritaires du Nouveau-Brunswick : technologies d'apprentissage de pointe, technologies de la santé, technologies des biosciences, énergie, et aérospatiale, défense et sécurité. De plus, la Direction repère et développe d'autres industries qui présentent une valeur stratégique pour le Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire des ressources à valeur ajoutée (bois, minéraux, agroalimentaire).

- Offrir aux clients des analyses comparatives des coûts d'exploitation, des services de consultation pour le recrutement et la formation et des services d'aide au repérage d'emplacements, de courtiers, de propriétés et de bâtiments.

- Préparer des propositions d'incitatifs adaptés et à faible risque, par exemple des garanties de prêt et des formations pour les employés, des crédits d'impôt (surtout en recherche et développement), des transferts de technologie et des services-conseils aux entreprises.

- Utiliser le programme Ambassadeur pour faire valoir les avantages et possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick et solliciter des clients potentiels aux fins de suivi.

- Développer des réseaux de références de clients potentiels et mettre en œuvre des initiatives promotionnelles en vue de mieux faire connaître le Nouveau-Brunswick et d'assurer la génération de clients potentiels ainsi que la documentation et le suivi à leur sujet.

- Entretenir des relations stratégiques avec divers partenaires, notamment d'autres ministères provinciaux et fédéraux, des organismes privés et économiques, les agences du Réseau Entreprise, les universités et centres de recherche, le personnel d'ambassades et de consulats étrangers au Canada ainsi que

private sector consultants strategically located within targeted markets.

The department's strategic financial incentives help strengthen New Brunswick's value proposition to companies interested in opening operations in the province. According to independent business consultant KPMG, New Brunswick's value proposition includes one of the most competitive business environments in North America. When a determination to offer financial assistance is made, Business New Brunswick's financial and industry analysts consider the return revenue from personal income and sales tax paid by salaries to employees of the project, whether the company will be located in an urban or rural area, the role the project plays in developing Business New Brunswick's priority clusters, the financial strength of the company and its management, the market, and the impact on existing New Brunswick companies.

Highlights 2008-2009:

- Executed an enhanced marketing strategy targeted towards marquee/Fortune 500 companies that consisted of a dynamic print and online advertising program and an aggressive business outreach program in key markets involving 40 shows and events and 24 official business programs.

- Appointed 453 individuals to the recently established *Ambassador Program* who provided an estimated 30 new investment leads.

- Pursued investment prospects to redevelop assets and replace lost employment and income in communities impacted by the downturn in the forest-based industry. The branch helped to connect Norwegian alternative energy company Umoe Solar with UPM, resulting in the purchase of all mill assets in Miramichi. In addition, Umoe Solar revealed plans to build a $600 million polysilica production facility on the site.

des consultants privés stratégiquement implantés dans les marchés cibles.

Les stimulants financiers stratégiques du ministère ont pour effet de consolider la proposition de valeur du Nouveau-Brunswick aux entreprises intéressées à établir leurs activités dans la province. Selon les consultants indépendants de KPMG, cette proposition de valeur se caractérise par un des milieux d'affaires les plus concurrentiels de l'Amérique du Nord. Au moment de déterminer le type d'aide financière, les analystes industriels et financiers d'ENB considèrent différents aspects : le rendement issu du revenu personnel et de la taxe de vente générée par les salaires versés aux employés du projet, l'emplacement futur de l'entreprise (région urbaine ou rurale), le rôle que joue le projet dans le développement des grappes prioritaires d'ENB, la santé financière de l'entreprise ainsi que sa gestion, son marché et son impact sur les entreprises néo-brunswickoises existantes.

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a mis en oeuvre une stratégie marketing améliorée ciblant les entreprises Fortune 500 qui consiste en deux programmes dynamiques, soit un programme publicitaire en ligne et un programme de sensibilisation des entreprises dans les marchés clés; cette stratégie s'appuie sur 40 foires et événements et 24 programmes commerciaux officiels.

- Elle a nommé 453 nouveaux ambassadeurs de la province qui ont généré une trentaine de nouvelles pistes d'investissement.

- Elle s'est employée à contacter des investisseurs potentiels afin de rebâtir des atouts et de remplacer les emplois et les revenus perdus dans les localités touchées par le ralentissement de l'industrie forestière. Elle a aussi favorisé le rapprochement entre Umoe Solar, société norvégienne spécialisée dans l'énergie de remplacement, et UPM; cette initiative s'est traduite par l'achat de l'actif total de l'usine de Miramichi. Umoe Solar a par ailleurs fait savoir qu'elle avait l'intention de bâtir une usine de production de polysilice de 600 millions de dollars sur le site.

- Generated an average of 156 new leads per month, up from 76 leads per month in the previous year. A total of 1876 leads were generated, of which 97 qualified to active project status by year-end. These leads contributed to 1689 new jobs attributed to financial assistance provided by Business New Brunswick.

New Brunswick Film Branch

New Brunswick Film's mandate is to enable the film, television and new media industry in the province to continually enhance the quality, quantity and marketability of its products and resources. The branch's primary function is to support, stimulate and foster New Brunswick's indigenous film and television industry. It is also active in promoting New Brunswick as a filming location to foreign film and television production companies. New Brunswick Film provides direct support to the film and television industry through the delivery of financial assistance in the form of tax credits, development loans and equity investments. The branch also provides support for training, professional development and workshops.

Highlights 2008-2009:

- New Brunswick Film assisted 54 projects ranging in genre from documentaries, dramas, short films and television series, to animated projects. This contribution of assistance to the New Brunswick production sector included 15 development projects, 34 production projects and 5 short drama projects. Sixteen production projects received an equity investment from New Brunswick Film and the New Brunswick Film Tax Credit was extended to all 34 production projects.

- New Brunswick Film committed financial expenditures of $4,556,984 in total equity and tax credits to be issued. These expenditures generated a volume of production of $27,630,281. This production helped the

- Elle a généré une moyenne de 156 nouvelles pistes d'investissement par mois, soit 76 pistes de plus par mois que l'année précédente. Un total de 1876 pistes, dont 97 qui pourraient se transformer en projet actif d'ici la fin de l'année. Ces pistes ont contribué à la création de 1689 emplois attribuables à l'aide financière fournie par Entreprises Nouveau-Brunswick.

Direction de Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a pour mandat de permettre à l'industrie cinématographique, télévisuelle et des nouveaux médias de la province d'améliorer continuellement la qualité, la quantité et la commercialité de ses produits et services. La principale fonction de la Direction est de soutenir, stimuler et promouvoir l'industrie cinématographique et télévisuelle du Nouveau-Brunswick. Elle cherche aussi à promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant que lieu de tournage auprès des entreprises étrangères de production cinématographique et télévisuelle. Film Nouveau-Brunswick apporte un soutien direct à l'industrie cinématographique et télévisuelle par l'offre d'aide financière sous forme de crédits d'impôt, de prêts au développement et des investissements en actions. La Direction fournit aussi du soutien à la formation, au perfectionnement professionnel et à la tenue d'ateliers.

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction de Film Nouveau-Brunswick a permis la réalisation de 54 projets de genres variés (documentaires, dramatiques, courts métrages, séries télévisées et projets d'animation). Cette aide au secteur cinématographique de la province a été fournie dans le cadre de 15 projets de développement, 34 projets de production et cinq projets de courts métrages dramatiques. Film Nouveau-Brunswick a fait un investissement par actions dans 16 projets de production tandis que les 34 projets ont bénéficié de son crédit d'impôt.

- Elle s'est engagée à verser 4 556 984 $ en capitaux et en crédits d'impôt. Ces dépenses ont généré un volume de production de 27 630 281 $, ce qui a aidé l'industrie à conserver des postes chez les employés de

industry maintain positions for people working in production facilities and studios throughout the province.

- New Brunswick Film and New Brunswick independent producers participated in five cooperative trade and market activities for the industry. These activities were directed at growing and promoting the film, television and new media industry, and included market expansion initiatives, market access and promotion assistance, and professional development opportunities for New Brunswick independent producers.

Strategic Priority #2 - Business Retention and Expansion

Business New Brunswick works to secure the province's economic base by repositioning traditional resource and manufacturing industries to take advantage of emerging opportunities as well as improving productivity and competitiveness within these industries.

Export Development Branch

The Export Development Branch provides market entry and market development expertise and support to New Brunswick companies to facilitate in the diversification of export markets. Expanded access to international markets is essential to the increased and sustainable growth of New Brunswick's economy. The branch's initiatives target both new exporters and successful exporting companies.

- Trade officers establish a network of key contacts and relationships for the purpose of promoting the strengths and capabilities of New Brunswick companies globally, gathering market intelligence and trends, and facilitating market entry.

- Through *Trade Team New* Brunswick, composed of a network of federal partners and

studios de production d'un bout à l'autre de la province.

- En collaboration avec des producteurs indépendants du Nouveau-Brunswick, elle a participé à cinq activités commerciales coopératives et de marketing au nom de l'industrie. Elles visaient à promouvoir et développer l'industrie du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias par l'entremise, notamment, d'initiatives d'expansion du marché, d'aide à l'accès au marché et à la promotion et de possibilités de perfectionnement professionnel pour les producteurs indépendants du Nouveau-Brunswick.

Deuxième priorité stratégique : Rétention et expansion des entreprises

Entreprises Nouveau-Brunswick s'efforce de stabiliser la base économique de la province en repositionnant nos industries traditionnelles des ressources et de la fabrication afin de tirer profit de nouvelles possibilités et d'accroître la productivité et la compétitivité des entreprises.

Direction de l'expansion des exportations

La Direction de l'expansion des exportations fournit aux entreprises néo-brunswickoises une expertise et un soutien en matière de pénétration et de développement de marché afin de faciliter la diversification des marchés d'exportation. L'accès amélioré aux marchés internationaux est essentiel à la croissance accrue et durable de l'économie néo-brunswickoise. Les initiatives de la Direction ciblent les nouveaux exportateurs et les entreprises d'exportation bien établies.

- Ses agents commerciaux établissent un réseau de contacts et entretiennent des relations clés afin de promouvoir, à l'échelle mondiale, les forces et les capacités des entreprises néo-brunswickoises, de recueillir de l'information et des tendances commerciales et de faciliter l'entrée sur marché.

- Par l'intermédiaire d'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, composée d'un réseau de

key stakeholders, provide export training and specialized services to New Brunswick companies.

- The branch leads trade missions to national and international markets, hosts incoming buyers, participates in trade shows and exhibitions, provides matchmaking services, and works with in-market specialists to optimize exporting opportunities for New Brunswick companies.

- The Export Development Branch administers the *Trade Assistance Program (TAP)*, a tool that provides financial assistance on a cost-shared basis to introduce New Brunswick companies to exporting and to assist in the development of new export markets outside of the Maritimes.

- The branch works with industry and other partners to identify barriers to their exporting efforts and liaisons closely with the Department of Intergovernmental Affairs which represents the province's interests in international and inter-provincial trade agreements.

Highlights 2008-2009:

- Continued to manage, in cooperation with the federal government and the Atlantic Provinces, the $10 million, five-year *Federal/ Provincial International Business Development Agreement* that was signed in 2005 and expires on March 31, 2010. The agreement focuses on four strategic elements including training and awareness, market information and intelligence, planning and research, and international business development. In 2008-2009, Business New Brunswick participated in 23 initiatives funded by this program.

- Participated in several trade initiatives with New Brunswick companies. Missions and activities were undertaken with the support of the local Canadian consulates, other Atlantic provinces and *Trade Team New Brunswick* partners. Activities were undertaken in various markets including Boston, Atlanta,

partenaires fédéraux et d'intervenants, la Direction offre de la formation en exportation et des services spécialisés aux entreprises d'ici.

- Elle dirige des missions commerciales dans des marchés nationaux et internationaux, accueille des acheteurs intéressés à nos marchés, participe à des foires et des expositions commerciales, fournit des services de jumelage et, en collaboration avec des spécialistes des marchés, s'efforce d'optimiser les possibilités d'exportation des entreprises d'ici.

- Elle administre le Programme d'aide au commerce (PAC), un outil qui fournit de l'aide financière à coûts partagés afin d'initier les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et d'aider au développement de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

- En collaboration avec l'industrie et d'autres partenaires, elle s'emploie à définir les obstacles aux activités d'exportation et entretient des liens étroits avec le ministère des Affaires intergouvernementales, qui représente les intérêts provinciaux dans les ententes internationales et interprovinciales.

Faits saillants 2008-2009 :

- En collaboration avec le gouvernement fédéral et les provinces atlantiques, elle a continué à gérer l'Entente fédérale-provinciale sur la promotion du commerce extérieur (10 millions $) signée en 2005 et prenant fin le 31 mars 2010. L'entente cible quatre éléments stratégiques, notamment la formation et la sensibilisation, l'information commerciale et les renseignements sur les marchés, la planification et la recherche et l'expansion du commerce extérieur. En 2008-2009, ENB a participé à 23 initiatives financées par ce programme.

- Elle a participé à plusieurs activités commerciales avec des entreprises néo-brunswickoises. Un certain nombre de missions et d'activités ont été réalisées grâce au soutien des consulats canadiens locaux, d'autres provinces atlantiques et des partenaires d'Équipe commerce Nouveau-

Georgia, Alberta, Texas, Scotland, the Caribbean and France.

- Led the second annual *New Exporter Mission* to the New England states which provided an opportunity for six New Brunswick companies to travel to Portland to meet with potential customers. Within six months of the mission, companies achieved actual sales of close to $700,000. In addition, a company was awarded a $300,000 contract as a result of introductions made during the first *New Exporter Mission* to Portland in June 2007.

- Recruited and led 15 New Brunswick companies and organizations to participate in the *Team Canada Atlantic Mission* to Chicago, November 16 – 20, 2008. Companies reported immediate sales of $720,000 and continued to follow-up on leads and partnership opportunities.

- Participated with 13 business delegates from New Brunswick in the Council of Federation – Canadian Leaders' Mission to China, November 2-6, 2008. A matchmaker (in-market specialist), contracted by Business New Brunswick, organized one-on-one meetings, and provided in-market translation services and *China Insight Training* for all New Brunswick mission participants. Companies visited Beijing, Chongqing and Shanghai and concluded the mission with five signed memorandums of understanding totaling more than $85 million in revenue over the next five years.

- Provided funding through the *Trade Assistance Program* (TAP) to a maximum of $5,000 per project on a 50 per cent cost-shared basis of eligible costs. The program assisted 172 applicants in 2008-2009, for a total funding of $427,401. As a result, companies reported that potential sales could reach $42.9 million over 12 months.

- New Brunswick's exports finished strong in 2008 at $12.8 billion, up 14.3 per cent from the previous year, driven by significant

Brunswick. Elles se sont déroulées dans divers marchés : Boston, Atlanta, Géorgie, Alberta, Texas, Écosse, Caraïbes, France.

- Elle a dirigé une deuxième mission des nouveaux exportateurs en Nouvelle-Angleterre; six entreprises du Nouveau-Brunswick se sont rendues à Portland pour rencontrer des clients potentiels. Dans les six mois suivant la mission, elles ont réalisé des ventes réelles de presque 700 000 $. De plus, une entreprise a alors décroché un contrat de 300 000 $ après avoir fait des premiers contacts au cours de la mission de juin 2007 à Portland.

- Elle a recruté 15 entreprises et organisations néo-brunswickoises pour participer à la mission d'Équipe Canada atlantique à Chicago, du 16 au 20 novembre 2008. Celles-ci ont enregistré des ventes immédiates de 720 000 $ et continuent à faire du suivi auprès de clients et partenaires potentiels.

- Elle a participé, avec 13 délégués d'entreprises du Nouveau-Brunswick, à la mission des leaders canadiens en Chine du Conseil de la fédération, du 2 au 6 novembre 2008. Un jumeleur spécialiste des marchés visés embauché à contrat par ENB a organisé des rencontres personnelles, fourni des services de traduction et donné une formation sur les perspectives chinoises (China Insight Training) à tous les participants de la mission. Les entreprises ont visité Beijing, Chongqing et Shanghai et la mission s'est soldée par la signature de cinq protocoles d'entente totalisant plus de 85 millions de dollars en revenus pour les cinq prochaines années.

- Elle a fourni du financement par l'entremise du Programme d'aide au commerce (PAC) jusqu'à un maximum de 5000 $ par projet sur la base du partage à 50 % des coûts admissibles. Le programme a approuvé 172 demandes en 2008-2009, pour un financement total de 427 401 $. En conséquence, les entreprises ont signalé que les ventes potentielles pourraient atteindre 42,9 millions de dollars sur douze mois.

- En 2008, les exportations néo-brunswickoises se sont chiffrées à 12,8 milliards de dollars, un excellent résultat.

increases in energy and potash exports. Though agricultural and fisheries exports rallied in 2008, exports in forestry declined significantly due to challenges in the sector. Sales into some traditional markets dropped considerably in response to the global economic crisis. In calendar year 2008, products exported from New Brunswick were Energy (66 per cent), Forestry Products (10 per cent), Agriculture and Fishing Products (10 per cent), Industrial Goods (10 per cent), Machinery and Equipment (3 per cent) and Other (1 per cent). The top five global destinations for New Brunswick exports were United States (82.8 per cent), The Netherlands (4.07 per cent), Belgium (1.92 per cent), Gibraltar (1.82 per cent), and Brazil (0.76 per cent) as well as growing markets in Sweden, Poland, Indonesia, Mexico and Japan. Service exports accounted for an additional $1.1 billion.

Il s'agit d'une hausse de 14,3 % par rapport à l'année précédente, alimentée par l'augmentation importante des exportations d'énergie et de potasse. Si les exportations dans les industries agricole et de la pêche ont connu un redressement en 2008, le secteur forestier a, quant à lui, connu une baisse importante en raison des difficultés qu'il a connues. Dans certains marchés traditionnels, les ventes ont baissé considérablement à cause de la crise économique mondiale. Au cours de l'année civile 2008, les produits exportés du Nouveau-Brunswick ont été l'énergie (66 %), les produits forestiers (10 %), les produits agricoles et de la pêche (10 %), les biens industriels (10 %), la machinerie et l'équipement (3 %) et les autres biens/produits (1 %). Les cinq premières destinations d'exportation ont été les États-Unis (82,8 %), les Pays-Bas (4,07 %), la Belgique (1,92 %), Gibraltar (1,82 %) et le Brésil (0,76 %) ainsi que les marchés en croissance, la Suède, la Pologne, l'Indonésie, le Mexique et le Japon. Les exportations de services ont représenté une somme additionnelle de 1,1 milliard de dollars.

Industry Services Branch

The services performed by Industry Services are integral to transforming the economy and advancing the self-sufficiency agenda. The branch's services help develop, retain and expand businesses and strengthen their competitiveness, ultimately leading to employment and wealth generation in New Brunswick. The branch performs the following activities and functions:

- Provides financial assistance and advisory services to New Brunswick businesses and industry associations to support cluster development and business retention and expansion through developing and strengthening supply chain capabilities, improving productivity, and helping position companies for growth through diversification and expansion.

- Provides industry intelligence to strategic partners, including Business New

Direction des services à l'industrie

Les services offerts par la Direction des services à l'industrie font partie intégrante de la transformation de l'économie et de l'avancement du programme d'autosuffisance. Ils ont stimulé le développement, la rétention et la croissance d'entreprises en plus d'augmenter leur compétitivité, ce qui, en bout de ligne, a permis de créer des emplois et de la richesse au Nouveau-Brunswick. Voici les activités et fonctions qui incombent à la Direction :

- Fournir de l'aide financière et des services consultatifs aux entreprises et aux associations industrielles du Nouveau-Brunswick afin de soutenir le développement de grappes ainsi que la rétention et l'expansion d'entreprises et de consolider les capacités des chaînes d'approvisionnement, d'améliorer la productivité et de stimuler la croissance des entreprises grâce à la diversification et l'expansion.

- Fournir des renseignements industriels à ses partenaires stratégiques, notamment la

Brunswick's Financial Support Division, the enterprise agencies and other provincial and federal departments and agencies.

- Provides advisory service to help small- and medium-size enterprises market and/or commercialize their ideas, concepts and businesses.

- Participates on the energy supply chain initiative to help ensure local business are aware and positioned to participate in major projects.

- Evaluates business plans and proposals submitted to both provincial (e.g., Business New Brunswick, the Regional Development Corporation, Enterprise Agencies) and federal lending agencies (e.g., Atlantic Canada Opportunities Agency) and provides technical reviews for financial assistance applications.

- Supports and advocates for New Brunswick businesses on issues related to policy, procurement or tendering and helps businesses understand government processes and regulations as it relates to economic development.

Highlights 2008-2009:

- Visited and consulted with more than 1000 New Brunswick companies and associations to provide assistance to complete program applications, to assist clients in pursuing major construction and procurement projects as part of the supply chain initiative of government, and to provide technical expertise.

- Through the *Technology Adoption and Commercialization Program* (TACP), Business New Brunswick assisted local companies by providing $1,235,324 in financial support for 181 projects directed to productivity improvement, innovation efforts, export growth and cluster development.

Division du soutien financier des entreprises, les agences du Réseau Entreprise et les autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux.

- Assurer des services consultatifs pour aider les PME à se faire connaître et à commercialiser leurs idées et leurs concepts.

- Participer à l'initiative de la chaîne d'approvisionnement en énergie afin que les entreprises locales soient suffisamment renseignées et positionnées pour participer aux projets majeurs.

- Évaluer les plans et les propositions d'affaires soumis aux agences de prêt provinciales (Entreprises Nouveau-Brunswick, la Société de développement régional et agences du Réseau Entreprise) et fédérales (Agence de promotion économique du Canada atlantique) et procéder à l'examen technique des demandes d'aide financière.

- Soutenir et défendre les intérêts des entreprises du Nouveau-Brunswick sur les questions liées à la politique, l'approvisionnement ou la présentation d'appels d'offres et les aider à comprendre les processus et règlements gouvernementaux en matière de développement économique.

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a visité et consulté plus de 1000 entreprises et associations néo-brunswickoises pour aider ses clients à remplir des demandes, participer à des projets de construction et d'approvisionnement majeurs dans le cadre de l'initiative de la chaîne d'approvisionnement et fournir une expertise technique.

- Par l'entremise du Programme d'adoption et de commercialisation de technologie (PACT), Entreprises Nouveau-Brunswick a aidé des entreprises locales en offrant un soutien financier de 1 235 324 $ pour 181 projets visant l'amélioration de la productivité, les projets d'innovation, la croissance des exportations et le développement de grappes.

- Continued to work with the University of New Brunswick's Wood Science and Technology Centre and other industrial and government partners, which formed the Canadian Bio-Energy Centre (CBEC), to investigate all aspects of the production and consumption of bio-fuels.

- Continued to work with ContactNB, a customer contact centre industry-led non-profit association. Provided financial assistance in cooperation with the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour to assist with two industry-led events designed to strengthen the customer contact centre sector in the province. The two events were 'Contact Atlantic', a professional development conference, held in Fredericton in October 2008 and an awards gala held in Saint John in June 2008 to acknowledge excellence in customer service, community involvement and high standards of continued performance in the industry.

- As a result of the cooperative efforts of Business New Brunswick, the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, and ContactNB, a Labour Force Adjustment Committee was established to study the training requirements for customer contact centres. This is expected to lead to more value-added technical jobs for the province's existing customer contact centres and an improved image of New Brunswick's available information technology jobs.

- Continued to assist traditional pulp and paper producers transition to the dissolving pulp market for rayon used in the textile industry.

- Worked with the Forest Product Innovations - Forintek Division and partners from Ontario, Quebec and Nova Scotia on a hardwood research initiative designed to help re-invigorate the industry and move toward more finished, value-added products.

- La Direction a poursuivi son travail avec le Centre de la science et de la technologie du bois de l'Université du Nouveau-Brunswick et d'autres partenaires industriels et gouvernementaux en mettant sur pied le Canadian BioEnergy Centre (CBEC), qui a pour mission d'étudier les différents aspects de la production et de la consommation de biocombustibles.

- Elle a continué à travailler avec ContactNB, une association à but non lucratif dirigée par l'industrie des centres de contacts avec la clientèle, a collaboré avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour aider financièrement deux événements de l'industrie visant à consolider ce secteur d'activités dans la province. Une conférence sur le perfectionnement professionnel, « Contact Atlantic », a eu lieu à Moncton en octobre 2008, tandis qu'une cérémonie de remise de prix s'est tenue à Saint John en juin 2008 afin de souligner l'excellence du service à la clientèle, de l'engagement communautaire et du rendement dans l'industrie.

- En conséquence des efforts de coopération d'Entreprises Nouveau-Brunswick, du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et de ContactNB, le Comité d'adaptation de la main-d'œuvre a été mis sur pied afin d'étudier les besoins de formation des centres de contact avec la clientèle. Cette initiative devrait se traduire, à l'échelle provinciale, par des emplois techniques plus valorisés dans ce secteur et par une image améliorée des perspectives d'emploi en technologie de l'information.

- Elle a continué à aider les fabricants traditionnels de pâtes et papiers à se tourner vers le marché de la pâte textile qui sert à la fabrication de la rayonne.

- En collaboration avec Forest Product Innovations – Division Forintek et ses partenaires de l'Ontario, du Québec et de la Nouvelle-Écosse, elle a participé à un projet de recherche sur les feuillus ayant pour but d'aider à revigorer l'industrie et d'offrir davantage de produits finis et à valeur ajoutée.

- Participated on the East Restigouche Diversification Committee organized to develop a community action plan to identify opportunities for Dalhousie. The community lost its largest employer with the closing of the Abitibi -Bowater paper mill in 2007.

- Worked with the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), Industry Canada, the other Atlantic provinces and the Atlantic chapter of the Canadian Green Building Council to develop and implement a strategy to help Atlantic building product manufacturers better supply "green" building products for use in Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) and other building projects throughout the region and in the United States.

- Maintained awareness of emerging trends and technologies beneficial for New Brunswick companies and assisted them in responding to market demands by modifying production capabilities, sourcing product ideas and conducting in-house development initiatives.

- Worked with the Department of Environment and other provincial and federal government departments to continue to advance the development and growth of the environment sector, specifically in the areas of waste management and brownfield redevelopment.

Regional Development

To support regional development across New Brunswick, Business New Brunswick staff work closely with the 15 enterprise agencies. The agencies operate through a partnership arrangement that includes the provincial departments of Business New Brunswick and Post-Secondary Education, Training and Labour, and the provincial Regional Development Corporation; the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Social Development Canada (representing the federal government); the local municipalities; and the Enterprise Network

- Elle a participé au comité de diversification de Restigouche Est mis sur pied pour élaborer un plan d'action communautaire visant à déterminer les possibilités pour Dalhousie. Cette localité a perdu son principal employeur lorsque Abitibi-Bowater a fermé son usine de pâtes et papiers en 2007.

- En collaboration avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), Industrie Canada, les autres provinces atlantiques et le Conseil du bâtiment durable du Canada – section Atlantique, elle a élaboré et mis en œuvre une stratégie pour aider les fabricants de produits du bâtiment de l'Atlantique à améliorer leur approvisionnement en produits « verts » conçus pour s'intégrer aux projets de construction, notamment les projets « Leadership in Energy and Environmental Design » (LEED), déployés dans la région et aux États-Unis.

- Elle a continué à dégager les nouvelles tendances et technologies et à aider les entreprises du Nouveau-Brunswick à modifier leurs capacités de production, à trouver des idées de produit et réaliser des projets internes de développement afin de répondre aux exigences du marché.

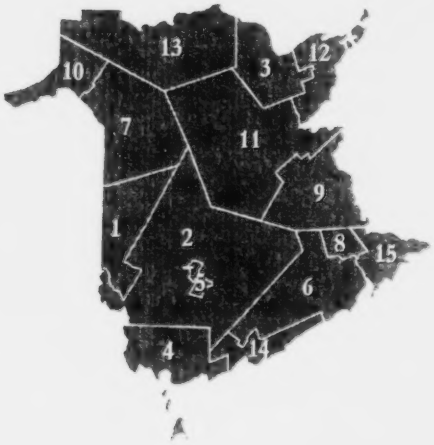
- En collaboration avec le ministère de l'Environnement et d'autres ministères provinciaux et fédéraux, elle a continué à faire avancer le développement et stimuler la croissance du secteur de l'environnement, en particulier dans les domaines de la gestion des déchets et du réaménagement de terrains contaminés.

Direction du développement régional

Afin de soutenir le développement régional aux quatre coins de la province, le personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick a collaboré de près avec les quinze agences du Réseau Entreprise. Celles-ci fonctionnent selon une entente de partenariat qui inclut les ministères d'Entreprises Nouveau-Brunswick et de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et la Société de développement régional, un organisme provincial; l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Ressources humaines et Développement social Canada (au fédéral) ainsi que les

(representing the 15 enterprise agencies). The Regional Development Branch liaises with the 15 agencies to help ensure that information is communicated to the province and to other partners for appropriate action and that government strategies and initiatives are effectively communicated to the regions.

municipalités et le Réseau Entreprise (15 agences provinciales). La Direction du développement régional assure la liaison avec les 15 agences pour s'assurer que l'information est communiquée au gouvernement provincial et aux autres partenaires et que les mesures d'action appropriées sont prises, d'une part, et que les stratégies et initiatives gouvernementales sont efficacement communiquées aux régions, d'autre part.



Community Economic Development Agencies
Agences de Développement Économique Communautaire

1. Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2. Enterprise Central N.B. / Entreprise Centre du N.-B.
3. Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4. Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5. Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
6. Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
7. Enterprise Grand Falls Region/ Entreprise Région Grand-Sault
8. Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
9. Enterprise Kent / Entreprise Kent
10. Enterprise Madawaska / Entreprise Madawaska
11. Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12. Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
13. Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14. Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15. Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

The 15 agencies provide services to business in their region as well as strategic direction in a number of initiatives.

Partner priorities represented by the agencies include the following:

- Business Counselling
- Investment and Trade Readiness
- Human Resources and Skills Development
- Entrepreneurship

The agencies provide strategic leadership in a number of areas including:

- Business Development
- Business Retention and Expansion
- Business Counselling
- Entrepreneurship
- Innovation
- Productivity
- Human Resource Development
- Financial Analysis
- Immigration Preparedness

Ces quinze agences ont fourni des services aux entreprises de leurs régions ainsi qu'une orientation stratégique dans la mise en œuvre d'un certain nombre d'initiatives.

Au nombre des priorités des partenaires représentés par les agences figurent les suivantes :

- Conseils en gestion des affaires
- Investissement et préparation à l'exportation
- Ressources humaines et Développement des compétences
- Entrepreneuriat

Les agences ont fourni un leadership stratégique dans un certain nombre de domaines, notamment les suivants :

- Développement des entreprises
- Rétention et expansion des entreprises
- Conseils d'affaires
- Entrepreneuriat
- Innovation
- Productivité
- Développement des ressources humaines
- Analyse financière
- Préparation à l'immigration

(representing the 15 enterprise agencies). The Regional Development Branch liaises with the 15 agencies to help ensure that information is communicated to the province and to other partners for appropriate action and that government strategies and initiatives are effectively communicated to the regions.

municipalités et le Réseau Entreprise (15 agences provinciales). La Direction du développement régional assure la liaison avec les 15 agences pour s'assurer que l'information est communiquée au gouvernement provincial et aux autres partenaires et que les mesures d'action appropriées sont prises, d'une part, et que les stratégies et initiatives gouvernementales sont efficacement communiquées aux régions, d'autre part.

Community Economic Development Agencies
Agences de Développement Économique Communautaire

1. Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2. Enterprise Central N.B. / Entreprise Centre du N.-B.
3. Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4. Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5. Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
6. Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
7. Enterprise Grand Falls Region/ Entreprise Région Grand-Sault
8. Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
9. Enterprise Kent / Entreprise Kent
10. Enterprise Madawaska / Entreprise Madawaska
11. Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12. Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
13. Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14. Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15. Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

The 15 agencies provide services to business in their region as well as strategic direction in a number of initiatives.

Partner priorities represented by the agencies include the following:

- Business Counselling
- Investment and Trade Readiness
- Human Resources and Skills Development
- Entrepreneurship

The agencies provide strategic leadership in a number of areas including:

- Business Development
- Business Retention and Expansion
- Business Counselling
- Entrepreneurship
- Innovation
- Productivity
- Human Resource Development
- Financial Analysis
- Immigration Preparedness

Ces quinze agences ont fourni des services aux entreprises de leurs régions ainsi qu'une orientation stratégique dans la mise en œuvre d'un certain nombre d'initiatives.

Au nombre des priorités des partenaires représentés par les agences figurent les suivantes :

- Conseils en gestion des affaires
- Investissement et préparation à l'exportation
- Ressources humaines et Développement des compétences
- Entrepreneuriat

Les agences ont fourni un leadership stratégique dans un certain nombre de domaines, notamment les suivants :

- Développement des entreprises
- Rétention et expansion des entreprises
- Conseils d'affaires
- Entrepreneuriat
- Innovation
- Productivité
- Développement des ressources humaines
- Analyse financière
- Préparation à l'immigration

Highlights 2008-2009:

- Administered the operational funding as well as the Community Economic Development Fund for the enterprise network and all of the 15 enterprise agencies and continued to ensure responsible accountability for these expenditures.

- In conjunction with the 15 enterprise agencies, the minister of Business New Brunswick co-hosted the innovation awards dinner during Small Business Week in October 2008. The minister recognized the following fifteen companies (one from each enterprise agency) for their innovative products and practices:

  - Carleton – Maritime Dimension Hardwoods Inc.
  - Central NB – The Panel Shop Inc.
  - Chaleur – Green Kore Inc.
  - Charlotte – Baywood (A division of Everwood Maritimes Inc.)
  - Fredericton – LuminUltra Technologies Ltd.
  - Fundy – Acadian Sturgeon and Caviar Inc.
  - Grand Falls – R.D. Enterprises Inc.
  - Greater Moncton – Maritime Hydraulic Repair Centre (1997) Ltd.
  - Kent – La Savonnerie Olivier Soapery
  - Madawaska – Sucrerie Maurifils Inc.
  - Miramichi – Hebert's Recycling Inc.
  - Péninsule – The Tank Shop Inc.
  - Restigouche – PLC Info Inc.
  - Saint John – NY Thermal Inc. (Entec Inc.)
  - South East – Thulium Farm

Red Tape Reduction Office

The Red Tape Reduction Office strives to develop and maintain a competitive business environment in New Brunswick. It focuses activities on those that ensure New Brunswick's regulatory regime is fair and transparent, relevant for government and effective in terms of compliance. In addition, it plays an important role as a corporate liaison and knowledge expert with the Department of Intergovernmental Affairs on areas of regulatory excellence in inter-provincial and national forums.

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a administré les fonds de soutien ainsi que le Fonds de développement économique communautaire au nom du Réseau Entreprise et de ses 15 agences et a continué à assurer l'obligation de répondre de ces dépenses.

- Conjointement avec les 15 agences, le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick a organisé le souper de remise des prix d'innovation de la Semaine de la PME en octobre 2008. Les 15 compagnies suivantes, chacune correspondant à une agence du réseau, ont reçu une marque de reconnaissance pour leurs produits novateurs et leurs pratiques avant-gardistes :
  - Carleton – Maritime Dimension Hardwoods Inc.
  - Centre du N.-B. – The Panel Shop Inc.
  - Chaleur – Green Kore Inc.
  - Charlotte – Baywood (une division of Everwood Maritimes Inc.)
  - Fredericton – LuminUltra Technologies Ltd.
  - Fundy – Acadian Sturgeon and Caviar Inc.
  - Grand-Sault – R.D. Enterprises Inc.
  - Grand Moncton – Maritime Hydraulic Repair Centre (1997) Ltd.
  - Kent – La Savonnerie Olivier Soapery
  - Madawaska – Sucrerie Maurifils Inc.
  - Miramichi – Hebert's Recycling Inc.
  - Péninsule – The Tank Shop Inc.
  - Restigouche – PLC Info Inc.
  - Saint John – NY Thermal Inc. (Entec Inc.)
  - Sud-Est – Thulium Farm

Bureau de la réduction des formalités administratives

Le Bureau de la réduction des formalités administratives s'efforce de mettre en place et de maintenir un contexte d'affaires concurrentiel au Nouveau-Brunswick. Il focalise sur les activités qui font en sorte que le régime de réglementation de la province est équitable et transparent, pertinent pour le gouvernement et efficace sur le plan de la conformité. De plus, il joue un important rôle d'agent de liaison et d'expert-conseil auprès du ministère des Affaires intergouvernementales concernant les questions d'excellence réglementaire dans les forums interprovinciaux et nationaux.

Highlights 2008-2009:

- The Red Tape Reduction Office focused on regulatory reform initiatives with the greatest impact for business sectors and continued towards developing regional, bilateral and inter-provincial partnerships. As a result, the Premiers of New Brunswick and Nova Scotia signed the Partnership Agreement on Regulation and the Economy (PARE) in February 2009. The agreement is evolving and focuses on removing regulatory burdens, encouraging open trade, improving workforce mobility and streamlining the delivery of government services.

- In 2005, Statistics Canada conducted its first national *Survey of Regulatory Compliance Cost* to determine the time and money spent by small- and medium-sized businesses to understand and comply with federal, provincial and municipal information obligations. The results established a benchmark for measuring progress in meeting government paperwork burden reduction targets and concluded that the regulatory compliance cost for a business in the Atlantic Region was $219.80 compared with the national level of $305.45. Business New Brunswick partnered with Service New Brunswick and the Regional Development Corporation to have Statistics Canada survey additional New Brunswick companies to provide a comparative baseline measure for the province. The results of the survey are expected winter 2010.

Strategic Priority #3 - Cluster Development

Economic clusters are groups of related businesses within industry sectors and typically have common needs for human resources, research, technology and infrastructure. Over time, the cluster strengthens as supporting infrastructure is developed, group synergies emerge and economies of scale are realized. Business New

Faits saillants 2008-2009 :

- Le Bureau de la réduction des formalités administratives s'est concentré sur les initiatives en matière de réforme réglementaire, dont les plus gros impacts ont touché les secteurs d'affaires, et a continué à développer des partenariats régionaux, bilatéraux et interprovinciaux. En conséquence, les premiers ministres du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse ont signé l'Entente de partenariat sur l'économie et la réglementation (EPER) en février 2009. Cette dernière évolue et a essentiellement pour but d'éliminer les fardeaux réglementaires, d'encourager le commerce ouvert, d'améliorer la mobilité de la main-d'œuvre et de rationaliser la prestation des services gouvernementaux.

- En 2005, Statistique Canada a mené sa première Enquête sur le coût de la mise en conformité à la réglementation au pays afin de déterminer le temps et l'argent consacrés par les PME à comprendre les obligations et exigences fédérales, provinciales et municipales en matière d'information. Les résultats ont permis d'établir une référence pour mesurer les progrès réalisés par rapport à l'atteinte des objectifs de réduction des formalités administratives du gouvernement et de conclure que le coût de conformité réglementaire pour une entreprise de la région atlantique s'élevait à 219,80 $ comparativement 305,45 $ sur le plan national. Entreprises Nouveau-Brunswick a fait équipe avec Service Nouveau-Brunswick et la Société de développement régional pour amener Statistique Canada à sonder d'autres entreprises néo-brunswickoises de façon à établir une base de comparaison pour la province. Les résultats de cette enquête sont attendus pour l'hiver 2010.

Troisième priorité stratégique : Développement de grappes

Les grappes économiques sont des groupes d'entreprises reliées dans des secteurs industriels et qui ont généralement des besoins communs sur le plan des ressources humaines, de la recherche, de la technologie et de l'infrastructure. La grappe se consolide, au fur et à mesure que l'infrastructure de soutien se développe, que les

Brunswick's five priority clusters (Advanced Learning; Health; Biosciences; Energy; and Aerospace, Defence and Security) are characterized as requiring highly creative occupations which rely more heavily on analytical and social intelligence skills as opposed to physical skills. There is a significant wage premium for these types of occupations employed in clustered industries.

synergies entre les groupes se créent et que des économies d'échelle sont réalisées. Les cinq grappes prioritaires d'Entreprises Nouveau-Brunswick (apprentissage de pointe, santé, biosciences, énergie et aérospatiale, défense et sécurité) se caractérisent par le fait qu'elles exigent des postes hautement créatifs nécessitant des compétences davantage axées sur l'intelligence analytique et sociale que sur les aptitudes physiques. Ces types d'emplois dans les grappes industrielles comportent un avantage salarial notable.

Industry Services Branch

The Industry Services Branch focuses on two industrial clusters: 1) Energy and 2) Aerospace, Defence and Security. To build the energy cluster, staff work with firms to seize opportunities that arise as a result of the large energy projects that may be planned or are underway in New Brunswick, Alberta and other regions; emerging industries in energy efficiency and conservation products and services; renewable and alternative energy developments (co-generation, bio-fuels, wind tidal power, etc.); and energy supply to the United States market.

To build the Aerospace, Defence and Security cluster, which involves a myriad of industries including metalworking, engineering, software development, etc., staff work with companies to assist them with pursuing opportunities in high-end component manufacturing (composites, precision machining, electronics, etc.), providing related services (training, engineering, repair, rebuilding, etc.), and providing information technology expertise (security, geomatics, etc.).

Highlights 2008-2009:

- Continued to work with the metalworking industry to help firms integrate into the supply chain of major projects such as the refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Power Generation Station, the construction of the liquefied natural gas (LNG) plant in Saint John and the then proposed second Irving refinery.

Direction des services à l'industrie

La Direction des services à l'industrie concentre ses efforts sur deux secteurs industriels : 1. énergie; 2. aérospatiale et défense. Pour bâtir la grappe de l'énergie, le personnel aide les entreprises à profiter des possibilités découlant des grands projets énergétiques mis en œuvre au Nouveau-Brunswick, en Alberta et dans d'autres régions; des industries émergentes en produits et services d'efficacité et de conservation énergétiques; du développement de sources d'énergie renouvelable et alternative (cogénération, biocombustibles, énergie éolienne, énergie marémotrice, etc.); de l'approvisionnement énergétique du marché américain.

Pour bâtir la grappe de l'aérospatiale et de la défense – qui englobe les industries de la métallurgie, du génie et du développement de logiciels –, le personnel aide les entreprises à profiter des possibilités en fabrication de composantes supérieures (composites, usinage de précision, électronique, etc.), en plus de fournir des services connexes (formation, génie, réparation, réfection, etc.) et une expertise en technologie de l'information (sécurité, géomatique, etc.).

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a continué à travailler avec l'industrie métallurgique pour aider les entreprises à s'intégrer dans la chaîne d'approvisionnement de projets majeurs, par exemple la remise à neuf de la centrale nucléaire de Point Lepreau et la construction de l'usine de gaz naturel liquéfié (GNL) de Saint John et le projet de deuxième raffinerie envisagé par Irving.

- Continued to encourage job creation and innovation in the energy sector by supporting the development and growth of alternative fuels, renewable energy technologies, energy efficient products and services, and energy generation.

- Continued to work with the University of New Brunswick's Wood Science and Technology Centre and other industrial and government partners, which formed the Canadian Bio-Energy Centre (CBEC), to investigate all aspects of the production and consumption of bio-fuels.

- Supported energy-related activities through the *Technology Adoption and Commercialization Program (TACP)*.

- Provided technical expertise, business intelligence and marketing assistance, and continued to support the growth and development of New Brunswick's $100 million Aerospace, Defence and Security industry cluster.

- Assisted two New Brunswick machine shops in efforts to obtain Boeing fabrication contracts, which are expected to convert to additional on-going orders.

- Supported two machine shops in achieving AS9100 certification (aerospace quality assurance) with one of them expected to receive NADCAP (National Aerospace and Defense Contractors Accreditation Program) certification, a provincial first.

Innovation Branch

The Innovation Branch works to help strengthen the province's innovation capacity. The branch performs the following activities and functions:

- Participates in developing and implementing strategies for the three priority technology clusters: Advanced Learning, Biosciences and Health.

- Elle a continué à stimuler la création d'emploi et l'innovation dans le secteur énergétique en appuyant le développement et la croissance de combustibles alternatifs, de technologies d'énergie renouvelable et de produits et services éconergétiques ainsi que la production d'énergie.

- Elle a continué à travailler avec le Centre de la science et de la technologie du bois de l'Université du Nouveau-Brunswick et d'autres partenaires de l'industrie et du gouvernement, qui ont mis sur pied le Canadian BioEnergy Centre (CBEC), dont la mission est, rappelons-le, d'étudier les différents aspects de la production et de la consommation de biocombustibles.

- Elle a appuyé les activités liées au secteur énergétique par l'entremise du Programme d'adoption et de commercialisation de technologie (PACT).

- Elle a fourni une expertise technique, des services de veille économique et de l'aide au marketing et a continué à appuyer la croissance et le développement de la grappe industrielle de l'aérospatiale et de la défense du Nouveau-Brunswick, d'une valeur de 100 millions de dollars.

- Elle a aidé deux ateliers d'usinage du Nouveau-Brunswick à décrocher de Boeing des contrats de fabrication qui devraient donner lieu à des commandes permanentes.

- Elle a aidé deux ateliers d'usinage à obtenir la certification AS9100 (assurance qualité en aérospatiale), dont un devrait recevoir la certification NADCAP (National Aerospace and Defense Contractors Accreditation Program), une première dans la province.

Direction de l'innovation

La Direction de l'innovation aide la province à renforcer sa capacité d'innovation. Les activités et fonctions suivantes lui incombent :

- Participer à l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies pour trois grappes technologiques prioritaires : apprentissage de pointe, biosciences et santé.

- Provides advisory services to businesses in all regions of the province to support partnering opportunities, research and development commercialization, productivity improvement and business retention and expansion.

- Provides industry intelligence to strategic partners, including Business New Brunswick's Financial Support Division, the New Brunswick Innovation Foundation, the enterprise agencies and other provincial and federal departments and agencies.

- Works with partners to develop and champion applications to federal programs in an effort to attract strategic investments to the province, e.g., Centre of Excellence for Advanced Learning Technologies, research funding, etc.

- Evaluates business plans and proposals submitted to both provincial (Business New Brunswick, Regional Development Corporation, enterprise agencies) and federal lending agencies (Atlantic Canada Opportunities Agency) and provides technical assessments to financial assistance applications.

- Networks with universities, the National Research Council (NRC), the New Brunswick Innovation Foundation (NBIF), the Research and Productivity Council (RPC) and other partners to help ensure research and development and innovation programs and activities are communicated and optimally leveraged.

- Works with partners to organize innovation recognition award events and marketing venues to showcase the products and services of local companies.

- Administers an annual grant of $850,000 to the New Brunswick Health Research Foundation.

- Fournir des services consultatifs aux entreprises de toutes les régions de la province afin de stimuler les occasions de partenariat, la commercialisation de la recherche et du développement, l'amélioration de la productivité ainsi que la rétention et l'expansion des entreprises.

- Fournir des renseignements industriels à ses partenaires stratégiques, notamment la Division du soutien financier d'Entreprises Nouveau-Brunswick, la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, les agences du Réseau Entreprise et d'autres agences et ministères provinciaux et fédéraux.

- En collaboration avec ses partenaires, susciter et promouvoir des demandes aux programmes fédéraux en vue d'attirer des investissements stratégiques dans la province, par exemple le centre d'excellence des technologies d'apprentissage de pointe et le financement de la recherche.

- Évaluer les plans et les propositions d'affaires soumis aux agences de prêt provinciales (Entreprises Nouveau-Brunswick, Société de développement régional et agences du Réseau Entreprise) et fédérales (Agence de promotion économique du Canada atlantique) et procéder aux examens techniques des demandes d'aide financière.

- Faire du maillage avec les universités, le Conseil national de recherches du Canada (CNRC), la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick (FINB), le Conseil de la recherche et de la productivité (RPC) et d'autres partenaires afin de s'assurer que les programmes et activités de recherche-développement et d'innovation sont adéquatement communiqués et puissent obtenir un financement optimal.

- En collaboration avec ses partenaires, organiser des galas de remise de prix et de reconnaissance de l'innovation ainsi que des événements marketing pour promouvoir les produits et services des entreprises locales.

- Administrer une subvention annuelle de 850 000 $ octroyée à la Fondation de la recherche en santé du Nouveau-Brunswick.

Highlights 2008-2009:

- Helped finalize asset inventories for three promising technology clusters (Advanced Learning, Health, Biosciences) helping the department, in cooperation with its partners, to commence a process for validation and development of cluster action plans.

- Worked with partners, including the Department of National Defence, to help position New Brunswick as a Centre for Excellence for Advanced Learning Technologies (CEALT).

- Provided financial support to Science East for the operation of regional science fairs held throughout the province.

- Sponsored two key industry events (the ThinkNB showcase and the Atlantic Internet Marketing (AIM) Conference) in an effort to enhance New Brunswick companies' internet marketing initiatives.

- Hosted New Brunswick's fourth annual Innovation Recognition Awards to honour innovative small- and medium-sized enterprises from each of the province's 15 enterprise agency regions.

- Sponsored the annual Knowledge Industry Recognition Awards (KIRA) to pay tribute to firms in the New Brunswick knowledge industry.

- Supported the annual Rising Stars Gala, an event intended to recognize and develop exceptional human resource talent in the business sector.

- Continued to work with the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) and other federal agencies to promote increased university and industry research and development activities and applications to the Canada Foundation for Innovation (CFI), the Atlantic Innovation Fund (AIF) and other programs. The

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a aidé à terminer l'inventaire des atouts de trois grappes technologiques prometteuses (apprentissage de pointe, santé et biosciences) permettant ainsi au ministère, en collaboration avec ses partenaires, d'amorcer le processus de validation et d'élaboration des plans d'action de grappes stratégiques.

- Elle a joint ses efforts à ceux de ses partenaires, notamment le ministère de Défense nationale, pour aider le Nouveau-Brunswick à se positionner comme un centre d'excellence en matière de technologies d'apprentissage de pointe (CEALT).

- Elle a fourni une aide financière à Science Est pour la réalisation de foires scientifiques régionales dans la province.

- Elle a commandité des événements industriels clés, notamment le salon des TIC de Penser NB et la conférence Atlantic Internet Marketing (AIM) en vue d'aider les entreprises d'ici à améliorer leurs initiatives de marketing sur Internet.

- Elle a organisé le quatrième banquet annuel de reconnaissance de l'innovation du Nouveau-Brunswick et assisté à un événement qui souligne le mérite des petites et moyennes entreprises affiliées à chacune des 15 régions du Réseau Entreprise.

- Elle a commandité des Prix de mérite et de réalisation dans l'industrie du savoir (KIRA) pour rendre hommage à des entreprises méritantes de l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick.

- Elle a commandité le gala annuel des Étoiles montantes, un événement qui vise à reconnaître et développer le bassin exceptionnel de gens compétents en ressources humaines dans le secteur des affaires.

- Elle a continué à collaborer avec l'APECA et d'autres organismes fédéraux pour promouvoir l'augmentation des activités de R-D des universités et de l'industrie et des demandes à la Fondation canadienne pour l'innovation (FCI), au Fonds d'innovation de l'Atlantique (FIA) et d'autres programmes. L'Université du

University of New Brunswick doubled its research funding level over the last five years and now places in the top 25 universities attracting research in Canada, surpassing the much larger Concordia.

Strategic Priority #4 - Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies

A number of corporate functions enable the department to provide direct support to the *Self-Sufficiency Action Plan*.

Business Financial Support Division

The Business Financial Support Division supports the development and maintenance of key economic sectors through the delivery of loan guarantees, direct loans and strategic assistance. Assistance is available to eligible domestic businesses to maintain or improve existing operations and to eligible external businesses to establish new operations and create jobs within the province. Division staff provide advice to the minister on requests for financial assistance under the *Agricultural Development Act*, *Economic Development Act*, *Fisheries Development Act* and the *Livestock Incentives Act*. Other responsibilities include providing support services to Provincial Holdings Ltd., the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc. and the New Brunswick Industrial Development Board, monitoring the department's portfolio of existing accounts, tracking its financial assistance activities, and providing senior management with data for strategy and decision making purposes.

The department's financial assistance programs include the *Financial Assistance to Industry Program* (FAIP), the *Entrepreneur Program*, the *NB Growth Program* and industry specific financial support to the commercial fishery, aquaculture and agriculture sectors. The intention of these initiatives is to support private capital

Nouveau-Brunswick a doublé son niveau de financement de la recherche au cours des cinq dernières années et figure maintenant parmi les 25 premières universités canadiennes à attirer des projets de recherche, surpassant l'Université Concordia, beaucoup plus grande.

Quatrième priorité stratégique : Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Un certain nombre de services généraux permettent au ministère d'appuyer concrètement le Plan d'action sur l'autosuffisance.

Division du soutien financier des entreprises

La Division du soutien financier des entreprises contribue au développement et au maintien de secteurs économiques clés par la prestation de garanties de prêt, de prêts directs et d'aide stratégique. Cette aide est offerte aux entreprises intérieures admissibles afin de maintenir ou d'améliorer leurs activités ainsi qu'aux entreprises extérieures admissibles afin d'établir de nouvelles activités et de créer des emplois dans la province. Le personnel du ministère agit à titre de conseiller auprès du ministre quant aux demandes d'aide financière relevant de la *Loi sur l'aménagement agricole*, la *Loi sur le développement économique*, la *Loi sur le développement des pêches* et la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*. Entre autres responsabilités, il fournit des services de soutien à Gestion Provinciale Ltée, au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick Inc. et le Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick, il surveille le portefeuille des comptes existants du ministère, assure le suivi de ses initiatives d'aide financière et fournit à la haute direction des données aux fins d'élaboration de stratégie et de prise de décision.

Parmi ses programmes d'aide financière, mentionnons entre autres le Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI), le Programme Entrepreneur, le Programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick et des programmes d'aide financière à l'industrie, notamment dans les secteurs de la pêche commerciale, de

expenditures and to provide working capital with which to facilitate the establishment, expansion or maintenance of eligible companies. They seek to strengthen the province's economic base through diversification, building competitive advantage, focusing on growth opportunity areas, and encouraging export sales. Business New Brunswick's activities also contribute directly to the creation of wealth by stimulating job creation and providing opportunities for entrepreneurial endeavors.

On April 1, 2009 responsibility for assistance to businesses under the Agricultural Development Act, Fisheries Development Act and the Livestock Incentives Act was transferred to the Minister of Agriculture and Aquaculture and the Minister of Fisheries.

Financial Assistance Portfolio of Existing Accounts

During Fiscal 2008-2009, staff administered a portfolio of 649 active accounts with an approximate total balance outstanding of $515.9 million at March 31, 2009.

l'aquaculture et de l'agriculture. Les programmes d'aide financière d'ENB visent à soutenir des dépenses d'immobilisations privées et à fournir des fonds de roulement pour faciliter l'établissement, l'expansion ou la rétention des entreprises admissibles. Ils visent aussi à renforcer la base économique du Nouveau-Brunswick grâce à la diversification et la création d'un avantage compétitif en focalisant sur les secteurs qui présentent des possibilités de croissance et en stimulant les ventes à l'exportation. Ils contribuent directement à la création de richesse en stimulant la création d'emplois et en offrant des possibilités entrepreneuriales.

Le 1er avril 2009, la responsabilité de l'aide aux entreprises en vertu de la *Loi sur l'aménagement agricole*, de la *Loi sur le développement des pêches* et de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* a été transférée au ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture et au ministre des Pêches.

Portefeuille d'aide financière des comptes existants

En 2008-2009, le personnel du ministère a géré 649 comptes actifs dont le solde impayé totalisait environ 515,9 millions de dollars au 31 mars 2009.

Sector / Secteur	Group / Groupe	Accounts / Comptes	Outstanding Balance / Solde impayé
Agriculture			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	83	$2,672,146
	Direct Loan / Prêts directs	26	$3,860,613
	Lease / Bail	15	$707,774
Total Agriculture		**124**	**$7,240,532**
Fisheries / Pêches			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	10	$12,604,302
	Direct Loan / Prêts directs	235	$44,977,428
	Strategic Assistance / Aide stratégique	1	$300,000
Total Fisheries / Total Pêches		**246**	**$57,881,730**
Industrial / Fabrication industrielle			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	59	$110,280,838
	Direct Loan / Prêts directs	100	$249,875,951
	Strategic Assistance / Aide stratégique	108	$68,259,106
	Equity Investment / Investissements en capital-actions	12	$22,418,693
Total Industrial / Total Fabrication industrielle		**279**	**$450,834,588**
Grand Total / Total général		**649**	**$515,956,851**

Financial Assistance Applications

During fiscal 2008-2009 the department received, processed and evaluated 302 applications for new financial assistance under the *Economic Development Act*, the *Fisheries Development Act*, the *Agricultural Development Act* and the *Livestock Incentives Act*, of which 133 were approved, representing approximately $197 million in new assistance as follows:

Demandes d'aide financière

Au cours de 2008-2009 le personnel du ministère a reçu, traité et évalué 302 demandes faites dans le cadre de la *Loi sur le développement économique*, la *Loi sur le développement des pêches* et la *Loi sur l'aménagement agricole* et la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du* bétail; sur ce nombre, 133 ont été approuvées, représentant quelque 197 millions de dollars en nouvelle aide consentie comme suit :

Type		Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole	Economic Development Act / Loi sur le développement économique	Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches	NB Growth / Croissance des entreprises du N-B	Total
Direct Loan / Prêts directs	#	5	20	3	0	28
	$	1,122,900	85,020,000	1,072,000	0	87,214,900
Equity / Equité	#	0	0	0	0	0
	$	0	0	0	0	0
Loan Guarantee / Garantie de prêt	#	5	18	0	0	23
	$	265,994	96,962,845	0	0	97,228,839
Strategic Assistance / Aide stratégique	#	0	15	14	0	29
	$	0	10,116,700	406,854	0	10,523,554
Contribution /	#	0	0	0	53	53
	$	0	0	0	2,401,783	2,401,783
Total	#	**10**	**53**	**17**	**53**	**133**
	$	**1,388,894**	**192,099,545**	**1,478,854**	**2,401,783**	**197,369,076**

Business New Brunswick also delivered the *Entrepreneur Program* which offers a loan guarantee to eligible unemployed individuals who wish to create their own job by starting a business. Most sectors are eligible for consideration. The program creates employment opportunities for the unemployed; while at the same time, provides an opportunity to enhance applicants' skills through the experience of small business ownership and management. Specifically, under this program, Business New Brunswick staff were involved in the following activities:

- Monitored and administered an associated portfolio of 341 accounts totaling approximately $3.2 million as of March 31, 2009.
- In fiscal year 2008-09, a total of 207 applications were approved resulting in assistance of $1,926,580.

ENB assure aussi la prestation du programme Entrepreneur, qui offre une garantie de prêt aux personnes sans emploi admissibles qui veulent créer leur propre emploi en démarrant une entreprise (la plupart des secteurs sont admissibles). Le programme crée des possibilités d'emploi, d'une part, et constitue une occasion pour le requérant d'améliorer ses aptitudes en prenant de l'expérience en tant que propriétaire-exploitant d'une petite entreprise, d'autre part. Dans le cadre de ce programme, le personnel d'ENB s'est plus particulièrement impliqué dans les activités suivantes :

- Il a supervisé et géré un portefeuille de 341 comptes totalisant environ 3,2 millions de dollars au 31 mars 2009.
- En 2008-2009, 207 demandes ont été approuvées pour une aide totale de 1 926 580 $.

Planning Branch

The Planning Branch's activities include monitoring economic and business conditions and keeping senior management informed of the current health of the economy, developing and strengthening relationships with stakeholders, preparing briefings and ministerial correspondence on issues falling under the mandate of Business New Brunswick, coordinating Legislative responsibilities, and organizing and reporting on a number of departmental activities that support and promote corporate objectives and ultimately the province's self-sufficiency agenda.

Highlights for 2008-2009:

- In support of the province's self-sufficiency agenda, finalized Business New Brunswick's Strategic Plan for 2007-2011 and helped communicate the plan throughout the department and to stakeholders.

- Worked with the Executive Council Office to successfully develop a more open and transparent process for appointments to agencies, boards and commissions. Business New Brunswick was the first department to use this approach to successfully appoint new board members to the Fisheries Development Board and the Research and Productivity Council (RPC).

- Actively participated and provided a business development perspective on initiatives led by other provincial partners and agencies. For example, provided the Department of Transportation with input into the Atlantic Gateway Strategy Initiative, provided the Department of Natural Resources with input into Crown land allocation, provided the Department of Environment with recommendations regarding recycling fees, etc.

- Prepared several briefings related to research and development and innovation, forestry investments, New Brunswick's infrastructure priorities, etc.

Direction de la planification

Les activités de la Direction de la planification consistent à surveiller les conditions économiques et le climat d'affaires et à tenir la haute direction informée de la santé actuelle de l'économie; à développer et consolider les relations avec les intervenants; à préparer des séances d'information et la correspondance ministérielle sur des questions relevant du mandat d'ENB; à coordonner les responsabilités législatives; à organiser et rendre compte des activités ministérielles qui soutiennent et font valoir les objectifs du ministère et, ultimement, le programme d'autosuffisance du gouvernement provincial.

Faits saillants 2008-2009 :

- Afin de faire progresser le programme d'autosuffisance du gouvernement provincial, la Direction a finalisé le plan stratégique d'Entreprises Nouveau-Brunswick 2007-2011 et aidé à le communiquer au ministère et aux intéressés.

- Avec le Bureau du Conseil exécutif, elle a élaboré un processus ouvert et transparent concernant les nominations aux agences, aux conseils et aux commissions. Entreprises Nouveau-Brunswick a été le premier ministère à utiliser cette approche pour la nomination de nouveaux membres au Conseil de développement des pêches et le Conseil de la recherche et de la productivité.

- Elle a participé activement à des initiatives amorcées par d'autres partenaires et organismes provinciaux en y apportant une perspective de développement d'entreprises. Par exemple, elle a donné des idées sur l'initiative de la stratégie de porte de l'Atlantique au ministère des Transports, fourni de la rétroaction sur l'allocation des terres de la Couronne au ministère des Ressources naturelles et fait des recommandations au ministère de l'Environnement à l'égard des frais de recyclage.

- Elle a préparé plusieurs séances de breffage au sujet notamment de la recherche-développement et de l'innovation, des investissements forestiers ainsi que des priorités du Nouveau-Brunswick en matière d'infrastructure.

- Continued to maintain and strengthen strategic partnerships through participation on Rural Team New Brunswick, the Atlantic Provinces Economic Council's (APEC's) Competitiveness Forum, the Atlantic Gateway Strategy Initiative Interdepartmental Committee and the Federal/Provincial/ Territorial Small Business Policy Committee.

- Reviewed and evaluated the *New Brunswick Film Program* and presented conclusions to senior management.

- Worked with the Department of Supply and Services and contracted with a private partner to provide affordable, high-speed internet access to 100 per cent of the province by 2010.

- Processed Right to Information requests and kept the department updated on related processes.

- Continued to track and report on the status of *Charter for Change* and the self-sufficiency agenda commitments for which Business New Brunswick is leading as well as provided input to the Speech from the Throne and State of the Province Address.

- Worked with other Business New Brunswick staff to operationalize the Company Database System, a system designed to record information on New Brunswick firms and facilitate more communication of activities to assist clients.

- Coordinated the production of the Business New Brunswick's Annual Report.

Finance, Administration & Management Information Systems Branch

Financial Administration includes the coordination and monitoring of the budget, preparation of budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. All accounting and other related financial services, which includes accounts payable, accounts

- Elle a continué à entretenir et consolider les partenariats stratégiques en faisant partie d'Équipe rurale Nouveau-Brunswick, du Forum sur la compétitivité du Conseil économique des provinces de l'Atlantique, du comité interministériel de l'initiative de la stratégie de porte de l'Atlantique et du comité fédéral-provincial-territorial sur les politiques relatives à la petite entreprise.

- Elle a examiné et évalué le programme de Film Nouveau-Brunswick et présenté ses conclusions à la haute direction.

- En partenariat avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services et une firme privée à contrat, elle a fait les démarches pour offrir un accès internet haute vitesse abordable à la totalité (100 %) de la population d'ici 2010.

- Elle a traité les demandes de droit à l'information et tenu le ministère au fait des processus connexes.

- Elle a continué à faire des suivis et des rapports sur l'état du Pacte pour le changement et sur les engagements pris dans le cadre du programme d'autosuffisance dirigé par Entreprises Nouveau-Brunswick et a fourni de la rétroaction au discours du Trône et au Discours sur l'état de la province.

- Elle a travaillé avec d'autres employés d'Entreprises Nouveau-Brunswick à l'élaboration d'un système de la base de données des entreprises qui permettra d'enregistrer de l'information sur les entreprises néo-brunswickoises et de faciliter la communication d'activités aux clients.

- Elle a coordonné la production du rapport annuel d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

Direction des finances, de l'administration et des systèmes d'information de gestion

La Section de l'administration financière s'est occupée de la coordination et la surveillance du budget, de la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, de la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et de l'analyse budgétaire. Elle s'est aussi occupée de tous les services de

receivable and accounting for the various loan portfolios, are provided along with advice on purchasing and other corporate administration policies.

Information Technology Services provides Applications Support and Facilities and Operations Management to Business New Brunswick and Tourism and Parks. During fiscal 2008-2009, the department continued a major upgrade of its Company Database (CDS) and Business Activity Systems. The rebuild of the CDS is being undertaken with the cooperation of the enterprise agencies in an effort to create one central data source on companies, allowing for a more effective approach in the management of company information.

The Records Management Section maintains all corporate information for the department. The section facilitates access by employees while complying with the Archives Act, and access and privacy legislation.

The Correspondence Coordinator provides an effective approach of processing and responding to correspondence requiring the signature of the premier and the minister of Business New Brunswick.

Human Resource Services Branch

The mission of the Human Resource Services Branch is to provide human resource and departmental programs and services that enhance organizational and individual effectiveness. The branch provides services in employee and labour relations, recruitment and retention, classification, compensation and benefits, employee wellness, human resource policy administration, leadership, management and employee professional development, and workforce planning. The provision of departmental services also falls under the Human Resource Services Branch and includes telecom management, asset management, office moves, space allocation and emergency measures implementation.

comptabilité et services financiers connexes, notamment pour les comptes créditeurs et débiteurs et les divers portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration.

Les Services des technologies de l'information fournissent une assistance logicielle et des services de gestion d'installations et d'exploitation à Entreprises Nouveau-Brunswick et Tourisme et Parcs. En 2008-2009, le ministère a poursuivi l'amélioration majeure du système de la base de données des entreprises (CDS) et du système d'activités des entreprises. La restructuration du CDS est en cours de réalisation en collaboration avec les agences du Réseau Entreprise en vue de créer une source de données centrale sur les entreprises et de permettre une approche plus efficace dans la gestion de l'information sur les entreprises.

La Section de la gestion des dossiers s'occupe de toute l'information ministérielle et aide les employés à avoir accès à l'information souhaitée tout en se conformant à la *Loi sur les archives* et à la législation sur l'accès et la vie privée.

La coordonnatrice de la correspondance offre une approche efficace quant au traitement de la correspondance, ainsi qu'à sa réponse, nécessitant la signature du premier ministre et du ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

Direction des services des ressources humaines

La Direction des services des ressources humaines a pour mission d'assurer des programmes et services gouvernementaux de qualité en la matière, qui améliorent l'efficacité organisationnelle et individuelle. Elle se concentre dans les domaines suivants : relations de travail et services aux employés, recrutement et maintien en poste, classification, rémunération et avantages sociaux, mieux-être du personnel, administration de la politique de gestion des ressources humaines, leadership, perfectionnement professionnel des cadres et des employés, planification de la main-d'œuvre. Elle est par ailleurs responsable de la prestation de services ministériels, qui incluent la gestion des télécommunications et des biens, la logistique des déménagements, l'allocation d'espace et l'implantation des mesures d'urgence.

Highlights 2008-2009:

- Continued to emphasize employee well-being during the year by designing and implementing a number of programs to encourage healthy living.
- Continued to implement a three-year human resource strategy for Business New Brunswick.
- As part of the department's Leadership Development Program, coordinated staff applications to leadership development opportunities such as the Public Service Management Program and Executive Leadership courses.
- Undertook activities to ensure that quality services were provided to the public in their official language of choice. The department did not receive any official languages complaints under the *Official Languages Act*.
- Implemented the first phase of succession planning.

Marketing Branch

Business New Brunswick's Marketing Branch contributes directly to the efforts of the department's awareness building, business attraction and export development mandates. The branch develops and implements marketing communications strategies, tools and event planning activities which are designed to reach both New Brunswick businesses and business executives outside New Brunswick in support of the investment attraction, export development, business development, innovation and film mandates.

Highlights 2008-2009:

- Strategies undertaken focused primarily on supporting the department's enhanced

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a continué à voir au mieux-être des employés tout au long de l'année en élaborant et en mettant en œuvre un certain nombre de programmes visant à encourager l'adoption d'un mode de vie sain.
- Elle a continué à mettre en oeuvre une stratégie de ressources humaines triennale pour Entreprises Nouveau-Brunswick.
- Dans le cadre du Programme de développement du leadership du ministère, elle a coordonné les demandes du personnel reliées aux occasions de développement du leadership, notamment le Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique et des cours de Perfectionnement du leadership des cadres.
- Elle a réalisé des activités pour s'assurer que des services de qualité sont fournis aux membres du public dans la langue officielle de leur choix. Mentionnons que le ministère n'a reçu aucune plainte en matière de langues officielles sur le fondement de la Loi sur les langues officielles.
- Elle a mis en oeuvre la première phase de planification de la relève.

Direction du marketing

La Direction du marketing contribue directement aux efforts et mandats de sensibilisation, d'attraction d'entreprises et d'expansion des exportations. Elle élabore et met en œuvre des stratégies de communication marketing, des outils et des activités de planification d'événements conçus pour mobiliser à la fois les entreprises néo-brunswickoises et les dirigeants d'entreprises établies à l'extérieur du Nouveau-Brunswick afin qu'ils appuient les mandats dans les domaines suivants : attraction d'investissements, expansion des exportations, développement d'entreprises, innovation et le film.

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a mis en œuvre des stratégies visant surtout à soutenir le ministère dans

investment attraction mandate and were designed to create awareness of New Brunswick in external markets. The investment marketing plan included over 50 print advertisements and several online advertising campaigns in various Canadian and United States business publications. Another 7 ads were placed to promote New Brunswick Film. An average of 243 visits each month to the investment microsite is a direct result of the investment advertising programs.

- Participated in 96 trade shows and special events including 24 official business trips, 40 investment conferences and events, 28 export trade shows events and 10 film promotion events.

- Supported New Brunswick industry by participating in 18 local events, by placing 6 print ads locally, and by sponsoring several awards ceremonies such as the Knowledge Industry Recognition and Achievement (KIRA) Awards, The Export Achievement Awards, Contact Atlantic and the New Brunswick Innovation Recognition awards.

- Helped Business New Brunswick win honourable mention in the International Economic Development Council (IEDC) Excellence in Economic Development Awards, a *Forbes* magazine cover wrap program which targeted hundreds of United States business executives.

- Re-branded all business marketing tools and developed a number of new tools including investment materials in German and Mandarin, new corporate success stories, a new business promotional video, new executive testimonial videos and new industry profiles.

- Updated the department's website to ensure it remains responsive to client needs. There was an increase in web traffic month-over-month with an average of 7680 visits each

son mandat élargi d'attraction d'investissements et à faire connaître le Nouveau-Brunswick sur les marchés extérieurs. Le plan marketing d'investissement se caractérise par une bonne cinquantaine de publicités imprimées et plusieurs campagnes publicitaires en ligne et dans diverses publications d'affaires canadiennes et américaines. Sept autres publicités ont été placées pour promouvoir Film Nouveau-Brunswick. En moyenne, 243 visiteurs par mois ont navigué sur le microsite d'investissement, un résultat direct du programme de publicité.

- Elle a participé à 96 foires commerciales et événements spéciaux, notamment 24 voyages d'affaires officiels, 40 conférences et événements d'investissement, 28 foires d'exportation et 10 événements de promotion de film.

- Elle a soutenu l'industrie du Nouveau-Brunswick en participant à 18 événements locaux, en plaçant 6 publicités imprimées dans des publications locales et en parrainant plusieurs cérémonies de remise de récompenses, entre autres les prix KIRA, les Prix d'excellence en exportation, les prix Contact Atlantic et les prix ENB de reconnaissance à l'innovation.

- Elle a aidé Entreprises Nouveau-Brunswick à obtenir une mention d'honneur aux prix d'excellence en développement économique de l'International Economic Development Council (IEDC), à faire la couverture du magazine *Forbes* pour un programme qui ciblait des centaines de dirigeants d'entreprises américains.

- Elle a donné une nouvelle image à tous les outils de marketing commercial et en a élaboré de nouveaux, par exemple des documents d'investissement en allemand et en mandarin, des histoires de réussite de nouvelles entreprises, une vidéo promotionnelle sur les nouvelles entreprises, des vidéos de témoignages de chefs d'entreprise et des profils industriels.

- Elle a actualisé le site web du ministère pour s'assurer qu'il est attentif aux besoins des clients. Au fil des mois, le trafic web a augmenté à une moyenne de 7680 visites par

month. Google analytics were deployed throughout the web pages to track visitor patterns and to improve web page performance. The number of transactions performed on the site via downloads and emails are increasing. The website remains a critical business communications tool for local business and for potential investors and buyers.

- Launched an Adword program to encourage executive visits to the investment website; the program showed great return on investment and value in driving qualified visitors to the site who in turn made 1554 transactions, which resulted in 67 investment leads.

- Enhanced the *Ambassador Program* strategy to reflect an emphasis on its business-to-business lead generation objectives and a more targeted ambassador recruitment effort. Communication with New Brunswick Ambassadors was regular: 27 newsletters and other communications of importance were sent, 13 events were organized, and program and promotional materials have been updated and re-branded. The program continued to be effective with membership growing to a total of 466 private sector ambassadors by the end of March 2009 which helped generate 30 business leads for the province in fiscal 2008-2009.

- Marketing efforts generated 795 business leads. Awareness of New Brunswick as a place to be in business has increased among targeted business executives.

mois. Des outils analytiques Google ont été déployés pour mieux comprendre les habitudes des visiteurs et pour améliorer la performance des pages web. Le nombre de transactions informatiques effectuées par l'entremise de téléchargements et de courriel a augmenté. Le site web demeure par conséquent un outil de communications crucial pour les entreprises locales et les investisseurs et acheteurs potentiels.

- Elle a lancé le programme Adword pour encourager les visites de chefs d'entreprise sur le site web d'investissement. Le programme a généré un excellent rendement sur l'investissement et s'est révélé une bonne valeur, réussissant à attirer les visiteurs ciblés vers le site qui, en retour, ont fait 1554 transactions, aboutissant à 67 pistes de clients potentiels.

- Elle a amélioré la stratégie du programme Ambassadeur afin de mettre l'accent sur les objectifs de génération de pistes entre entreprises et sur les efforts accrus en matière de recrutement d'ambassadeurs. La communication avec les ambassadeurs du Nouveau-Brunswick a été périodique : 27 communiqués et autres importants documents de communication ont été envoyés, treize événements ont été organisés et des documents sur le programme, entre autres de nature promotionnelle, ont été revus afin de leur donner une nouvelle image. Le programme est toujours aussi efficace : le nombre de membres s'élevait à 466 ambassadeurs du secteur privé à la fin de mars 2009, ce qui a permis de générer 30 pistes d'affaires pour la province en 2008-2009.

- Les efforts marketing ont donné lieu à 795 pistes d'affaires. La sensibilisation au fait que c'est au Nouveau-Brunswick qu'il faut être pour prospérer en affaires s'est intensifiée auprès de dirigeants d'entreprise ciblés.

Population Growth Secretariat

The Population Growth Secretariat is responsible for promoting population growth through the retention of New Brunswick residents, the repatriation of former residents, the attraction of people from other parts of Canada and the world, and the expansion of immigration and settlement services for newcomers. The Government of New Brunswick recognizes the important role people play in creating a self-sufficient future for the province. As a result, the Population Growth Secretariat works across departments, providing policy advice and oversight to policy and program implementation.

The Secretariat works to promote New Brunswick as a place where you can be fulfilled, be successful and be yourself. It is a place where the average house costs less, where a commute to work can be measured in minutes rather than hours, and where you can enjoy lively city centres and beautiful country landscapes. The province is proud of its rich mix of traditions and cultures and through its many community events, festivals and outdoor adventures, provides activities to interest everyone.

Vision

A growing and thriving population that sustains a dynamic and diverse society.

Mission

To stimulate and promote population growth as a critical element to New Brunswick's goal of self-sufficiency.

Strategic Priorities

Immigration

The New Brunswick *Provincial Nominee Program* (PNP) seeks to recruit and retain individuals who have specialized occupational or entrepreneur skills needed within the province. Through an agreement with the Government of Canada, the

Secrétariat de la croissance démographique

Le Secrétariat de la croissance démographique est chargé de stimuler la croissance démographique par la rétention des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, le rapatriement d'anciens Néo-Brunswickois, l'attraction de personnes venant d'autres régions du Canada et du monde et l'amélioration des services d'immigration et d'établissement des nouveaux arrivants. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick reconnaît l'important rôle du patrimoine humain dans la construction d'un avenir autosuffisant pour la province. En conséquence, le Secrétariat travaille avec les ministères, fournit des conseils en matière d'élaboration de politiques et supervise la mise en œuvre de politiques et de programmes.

Le Secrétariat s'emploie à promouvoir le Nouveau-Brunswick comme un endroit où être comblé, être prospère et être soi-même. C'est aussi un endroit où la maison moyenne coûte moins cher qu'ailleurs, où le temps de déplacement entre la maison et le travail est une affaire de minutes et non d'heures et où les centres urbains animés côtoient les beaux paysages champêtres. La province est fière de son impressionnante mosaïque de cultures et de traditions et par l'entremise de ses nombreux événements communautaires, festivals et aventures de plein air, elle propose des activités qui comblent tous les goûts.

Vision

Une population croissante et florissante qui soutient une société dynamique et variée.

Mission

Stimuler et promouvoir la croissance démographique en tant qu'élément crucial de l'objectif d'autosuffisance du Nouveau-Brunswick.

Priorités stratégiques

Immigration

Le Programme des candidats de la province (PCP) du Nouveau-Brunswick vise à recruter et retenir des personnes ayant des compétences professionnelles ou entrepreneuriales spécialisées demandées dans la province. Grâce à une

province may nominate qualified immigrants for permanent resident status.

According to this agreement, individuals nominated by the province will see their immigration application processed expeditiously, resulting in shorter processing times for immigrant visas. Final approval of applicants, based on health and security background verifications, remains the responsibility of Citizenship and Immigration Canada. In 2008-2009, the major immigration markets to New Brunswick were Korea, China, Iran, United Kingdom, India, Germany, Romania, France, Belgium and the Netherlands.

Highlights for 2008-2009:

- Nominated 473 principal applicants under the *Provincial Nominee Program (PNP)*.
- Since the inception of the *Provincial Nominee Program* (PNP) to March 31, 2009, a total of 2168 prime applicants were nominated, 1313 entrepreneurs and 855 skilled workers, of whom 1487 prime applicants landed, representing 4349 potential applicants and their dependents.
- On March 31, 2009 a total of 498 *Provincial Nominee Program* applications were under review.

Settlement and Multiculturalism

The branch is mandated to oversee the implementation of recommendations in the population growth strategy relating to settlement, integration, multiculturalism and diversity. An increase of staff in fiscal year 2008-2009 was warranted to better reflect the Secretariat's commitments to Francophone immigration.

Highlights for 2008-2009:

- Negotiated $10 million in federal funding over the next four years under the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013 Acting for the Future*, in cooperation with the Immigration Division. The funding is for promoting New Brunswick to immigrants in

entente avec le gouvernement du Canada, celui du Nouveau-Brunswick peut proposer la candidature d'immigrants qualifiés au titre de résident permanent.

En vertu de cette entente, les demandes d'immigration des candidats proposés par le gouvernement provincial seront traitées avec diligence, ce qui devrait écourter l'attente de leur visa. L'approbation finale d'un requérant, fondée sur son état de santé et ses antécédents en matière de sécurité, demeure la responsabilité de Citoyenneté et Immigration Canada. En 2008-2009, les principaux marchés d'immigration du Nouveau-Brunswick étaient la Corée, la Chine, l'Iran, le Royaume-Uni, l'Inde, l'Allemagne, la Roumanie, la France, la Belgique et les Pays-Bas.

Faits saillants 2008-2009 :

- Le Programme des candidats de la province (PCP) a appuyé 473 requérants principaux.
- Depuis la création du Programme des candidats de la province jusqu'au 31 mars 2009, 2168 requérants principaux ont été acceptés – 1313 entrepreneurs et 855 travailleurs spécialisés –, dont 1487 se sont établis, représentant 4349 requérants potentiels et leurs personnes à charge.
- Au 31 mars 2009, 498 demandes étaient au stade d'examen.

Établissement et multiculturalisme

La Direction a comme mandat de voir à la mise en œuvre des recommandations de la Stratégie de croissance démographique en ce qui a trait à l'établissement, à l'intégration, au multiculturalisme et à la diversité. En 2008-2009, le personnel a été augmenté pour permettre au Secrétariat de respecter ses engagements en matière d'immigration francophone.

Faits saillants 2008-2009 :

- Dans le cadre de la « Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir », elle a négocié un financement fédéral de 10 millions de dollars pour les quatre prochaines années, le tout en collaboration avec la Division de l'immigration.

Francophone markets and the integration and settlement of newcomers in Francophone communities across New Brunswick. In addition, the funding will be used to strengthen the settlement and integration infrastructure in the province's Francophone regions. Work will also be done to ensure that existing immigrant-serving agencies in other parts of New Brunswick have the capacity to provide programming to Francophone newcomers.

Ce financement a pour but de promouvoir le Nouveau-Brunswick auprès des immigrants de marchés francophones ainsi que l'intégration et l'établissement de nouveaux arrivants dans les milieux francophones. Il sera aussi utilisé pour consolider l'infrastructure nécessaire à ces fins dans les régions francophones. La Direction s'assurera par ailleurs que les organismes de services aux immigrants existants dans d'autres parties de la province peuvent offrir des programmes aux nouveaux arrivants francophones.

- Worked with the Fredericton Chamber of Commerce to launch a *Business Immigrant Mentorship Program* that matches immigrant entrepreneurs with experienced New Brunswick business people. The branch will continue discussions with economic development agencies in Moncton and Saint John regarding expansion of the program.

- En collaboration avec la Chambre de commerce de Fredericton, elle a lancé le Programme de mentorat des gens d'affaires immigrants, qui a pour but de jumeler des entrepreneurs immigrants avec des gens d'affaires expérimentés du Nouveau-Brunswick. La Direction poursuivra ses discussions avec les agences de développement économique de Moncton et de Saint John concernant l'expansion du programme.

- Developed three business guides for immigrant entrepreneurs that will provide invaluable tools for entrepreneurs seeking to do business in New Brunswick. The steering committee responsible for overseeing the *Business Immigrant Mentorship Program* consists of representatives from the Population Growth Secretariat, the Fredericton Chamber of Commerce, Enterprise Fredericton, the Multicultural Association of Fredericton and local business representatives.

- Elle a élaboré des guides d'affaires pour les entrepreneurs immigrants qui seront en fait des outils précieux pour ceux qui cherchent à faire des affaires au Nouveau-Brunswick. Le comité directeur responsable de superviser le Programme de mentorat des gens d'affaires immigrants est formé de représentants du Secrétariat de la croissance démographique, de la Chambre de commerce de Fredericton, d'Entreprise Fredericton, de l'Association multiculturelle de Fredericton et du milieu des affaires local.

- The *Immigrant Settlement Support Funding Program* was announced in October 2008. The program provided $870,000 in new funding to support the development and enhancement of settlement infrastructure and support services to newcomers. The program assisted 10 organizations in offering 15 programs to benefit newcomers to New Brunswick.

- En octobre 2008, elle a annoncé le Programme de financement d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants. Ce programme a fourni 870 000 $ en fonds supplémentaires visant à soutenir le développement et l'amélioration de l'infrastructure d'établissement et les services de soutien aux nouveaux arrivants. Il a aussi aidé dix organismes à offrir 15 programmes à l'intention des nouveaux arrivants au Nouveau-Brunswick.

- The amount of funding available through the *Multicultural Grants Program* was doubled to $200,000, funding 14 multicultural projects through 13 organizations across New Brunswick.

- Les fonds disponibles par l'entremise du Programme de subventions pour le multiculturalisme ont doublé, passant à 200 000 $; ils ont permis de financer 14 projets multiculturels mis en œuvre par 13 organismes néo-brunswickois.

- In cooperation with community stakeholders, the branch assisted with the establishment of new settlement services in Saint John, Miramichi and Bathurst. This investment of Immigrant Settlement Support Funding will ensure that newcomers in these regions have access to information, settlement support, referral, guidance and (through Department of Post-Secondary Education, Training and Labour funding) employment counselling.

Repatriation and Attraction

The branch's primary function is to facilitate the return of New Brunswickers to the province in addition to welcoming people from other parts of Canada and the world. It accomplishes this by matching people currently living elsewhere with employment opportunities in New Brunswick. Success depends on the branch's ability to build strategic partnerships such as collaborating with employers, industry associations, other departments, non-governmental organizations, postsecondary institutions, alumni associations, and various other entities that can support the repatriation efforts from both the employer and employee perspective.

The branch uses existing tools such as the Population Growth Secretariat's and the NBjobs.ca websites. The latter will continue to be promoted as the website of choice to identify career opportunities in the province. In order for the Repatriation and Attraction Branch to succeed in proactively connecting expatriates with opportunities that exist in New Brunswick, it will be necessary to pursue the following strategic goals:

- Facilitate the connection of former New Brunswickers with employment opportunities
- Develop strategic partnerships
- Use technology to enhance communication
- Recruitment missions

- En collaboration avec des intervenants communautaires, la Direction a contribué à la mise en place de nouveaux services d'établissement à Saint John, Miramichi et Bathurst. Ce financement d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants fera en sorte que, dans ces régions, ils aient accès à de l'information, des services d'établissement, d'orientation et d'aiguillage, ainsi qu'à du counseling d'emploi par l'entremise du financement du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

Rapatriement et attraction

La Direction du rapatriement a pour principale fonction de faciliter le retour de Néo-Brunswickois dans la province, en plus d'accueillir les personnes venant d'autres régions du Canada et du monde. Pour ce faire, elle s'emploie à trouver des candidats potentiels vivant ailleurs dans l'espoir de les jumeler avec les possibilités d'emploi au Nouveau-Brunswick. Une grande partie du succès de la Direction du rapatriement dépend de sa capacité à bâtir des partenariats stratégiques. Elle doit collaborer avec les employeurs, les associations industrielles, les ministères, les organisations non gouvernementales, les établissements d'enseignement postsecondaire, les associations d'anciens étudiants et diverses autres entités pouvant appuyer les efforts de rapatriement, tant du point de vue des employeurs que des employés.

La Direction se sert du site web du Secrétariat de la croissance démographique et du site emploisNB.ca. Le second demeurera le site web privilégié pour la recherche de possibilités de carrière dans la province. Pour que la Direction du rapatriement réussisse à associer de façon proactive les expatriés avec les possibilités qui existent au Nouveau-Brunswick, il sera nécessaire de se donner les objectifs stratégiques suivants :

- Faciliter le jumelage d'anciens Néo-Brunswickois avec des possibilités d'emploi
- Développer des partenariats stratégiques
- Utiliser la technologie pour améliorer les communications
- Organiser des missions de recrutement

Highlights for 2008-2009:

- Collaborated with various stakeholders in an effort to bring people back to New Brunswick. Participated on numerous committees, such as the Physician Recruitment Committee, the International Personal Management Association (IPMA) National Conference and the Institute of Public Administration Canada's (IPAC) 61st annual meeting.

- Conducted 8 recruitment and outreach trips, promoting New Brunswick and its opportunities. These activities were held in Toronto, New York, Washington, Quebec City, Moncton and Halifax; 38 New Brunswick organizations participated at various recruitment and outreach events, reaching an audience of over 27,000 people.

- NBjobs.ca received over 100,000 visitors who each spent an average of over 3 minutes on the site; within the last 6 months of fiscal 2008-2009, over 30 per cent of these were new visitors.

- 94 valid inquiries were received by the beinnb@gnb.ca email address, which is listed on all Repatriation and Attraction's marketing materials.

Retention

The branch works with local, regional, provincial and federal stakeholders to help strengthen the capacity of communities to retain their youth population. Strategic relationships are developed and maintained with various stakeholder groups including provincial and federal government departments, youth-based organizations, the non-profit sector, and universities and research organizations. Working in collaboration with its strategic partners, the branch contributes to increasing long-term retention rates of the province's youth population by supporting the introduction of youth-driven initiatives to assist them in becoming meaningfully engaged in their communities.

Faits saillants 2008-2009 :

- Elle a collaboré avec divers intervenants à l'objectif de faire revenir les gens au Nouveau -Brunswick. Elle a siégé à de nombreux comités, par exemple le comité de recrutement de médecins, et participé à des événements comme le congrès national de l'International Personal Management Association (IPMA) et la 61e assemblée annuelle de l'Institut d'administration publique du Canada (IAPC).

- Elle a fait huit visites de recrutement et de sensibilisation afin de promouvoir le Nouveau -Brunswick et ses possibilités. Ces activités se sont déroulées à Toronto, New York, Washington, Québec, Moncton et Halifax; 38 organismes néo-brunswickois ont participé à divers événements de recrutement et de sensibilisation qui s'adressaient à plus de 27 000 personnes.

- Le site EmploisNB.ca a reçu plus de 100 000 visites de plus de trois minutes; dans les six derniers mois de 2008-2009, plus de 30 % des visiteurs étaient nouveaux.

- La Direction a reçu 94 demandes de renseignements valides à l'adresse beinnb@gnb.ca, qui figure sur tous les documents marketing utilisés aux fins de rapatriement et d'attraction.

Rétention

La Direction cherche, avec des intervenants locaux, régionaux, provinciaux et fédéraux, à consolider la capacité des communautés à retenir leurs jeunes. Des relations stratégiques ont été établies et entretenues avec différentes parties intéressées, notamment des ministères provinciaux et fédéraux, des organisations jeunesse, des organismes à but non lucratif ainsi que des universités et des centres de recherche. En collaborant avec ses partenaires stratégiques, la Direction contribue à accroître à long terme les taux de rétention des jeunes dans la province. Elle soutient par ailleurs la mise en place d'initiatives jeunesse pour aider les jeunes à s'impliquer pleinement dans leurs communautés.

The branch's strategic focus is to facilitate research and analysis of the best practices in the youth retention area; support the planning and implementation of innovative practices and tools aimed at achieving positive youth and community engagement outcomes; and implement the new *Youth Engagement Funding Program*, which provides eligible community groups with financial assistance in the form of non-repayable grants, to help address youth engagement challenges.

Highlights for 2008-2009:

- Supported two research projects: the Knowledge Impact on Society project, titled *Young People and Evolving Work/Life Values* conducted by the University of New Brunswick, and the other the Université de Moncton's collaborative research project with the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, exploring the perceptions and motivations of young Francophone's in relation to their migration patterns.

- In cooperation with the former New Brunswick Advisory Council on Youth, organized over 20 province-wide discussion forums and the Big Splash provincial youth summit held in May 2008. The resulting *Rock the Boat* report, titled *Here Today, Here to Stay*, contains a wealth of data on youth impressions of engagement and retention issues. This data is considered when planning strategic activities.

- Received and processed 101 *Youth Engagement Funding Program* applications resulting in $357,700 in grant funding allocated to 22 community groups across New Brunswick. Due to the overwhelming response to the program, additional funding of $157,000 was provided by the Secretariat ($43,700) and the Canada-New Brunswick Labour Market Agreement ($114,000).

La Direction poursuit divers objectifs stratégiques : faciliter la recherche et l'analyse des meilleures pratiques en matière de rétention des jeunes; soutenir la planification et la mise en œuvre de pratiques et d'outils novateurs pour obtenir des résultats positifs dans la mobilisation des jeunes et des communautés; assurer la mise sur pied du nouveau programme de financement Engagement jeunesse, qui fournit aux organismes communautaires admissibles de l'aide financière sous forme de subventions non remboursables pour aider à mobiliser les jeunes.

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a soutenu deux projets de recherche : « Young People and Evolving Work/Life Values » (Université du Nouveau-Brunswick) qui se penche sur l'impact des connaissances sur la société et une collaboration entre l'Université de Moncton et l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques ayant pour but d'explorer les perceptions et les motivations des jeunes francophones par rapport à leurs modèles de migration.

- En collaboration avec l'ancien Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick, elle a organisé une vingtaine de forums de discussion provinciaux et une conférence jeunesse provinciale « Le gros splash » (mai 2008) qui a donné lieu au rapport « Agitez le bateau » intitulé « Ici aujourd'hui, ici pour la vie! ». Ce dernier présente une profusion de données sur les perceptions des jeunes par rapport aux questions de mobilisation et de rétention. Ces données sont prises en considération au moment de planifier des activités stratégiques.

- La Direction a reçu et traité 101 demandes dans le cadre du programme de financement Engagement jeunesse qui ont donné lieu à des subventions totalisant 357 700 $ pour 22 organismes communautaires du Nouveau-Brunswick. Le programme ayant suscité un intérêt considérable, des fonds supplémentaires de 157 000 $ ont été fournis par le Secrétariat (43 700 $) et l'Entente Canada-Nouveau-Brunswick sur le marché du travail (114 000 $).

Communications and Marketing

The branch is responsible for communicating externally with stakeholders and the public, and internally within other government departments. Staff develops comprehensive marketing and communications strategies to build awareness of the implications of population decline, the importance of population growth in the government's self-sufficiency agenda and to promote the Secretariat's various initiatives. The branch delivers the Secretariat's message through utilizing the web, traditional and non-traditional media, paid advertising and through intra-governmental channels.

The branch also assists the Secretariat's other branches in developing and distributing specific marketing materials consistent with the newly developed New Brunswick brand as well as being active in direct population growth efforts by developing targeted marketing and communications activities that encourage current, former and potential New Brunswickers to "be in this place."

***Highlights 2008-2009*:**

- Launched a bilingual marketing campaign to encourage newcomers and current New Brunswickers to *Be in This Place and visit NBjobs.ca*. The campaign consisted of a series of television and online advertisements (which ran in New Brunswick to the end of March 2009) and directed audiences to NBjobs.ca, an online job bank featuring hundreds of jobs in a variety of careers.

Communications et marketing

La Direction a la responsabilité de communiquer à l'externe avec les intervenants et le public et à l'interne avec les autres ministères. Le personnel élabore des stratégies de communication et de marketing complètes afin de faire connaître les conséquences du déclin démographique et l'importance de la croissance démographique dans le programme d'autosuffisance du gouvernement, d'une part, et de promouvoir les diverses initiatives du Secrétariat, d'autre part. La Direction diffuse le message que le Secrétariat veut transmettre au public par le Web ainsi que les médias traditionnels et nouveaux, la publicité payée et les réseaux.

La Direction aide également différentes unités administratives du Secrétariat à élaborer et distribuer du matériel de marketing qui correspond à la nouvelle image de marque du Nouveau-Brunswick. En outre, elle participe directement aux efforts de croissance démographique en organisant des activités de marketing et de communication ciblées qui encouragent les résidents de la province, ceux partis vivre ailleurs et les citoyens potentiels à vouloir et pouvoir « être ici ».

Faits saillants 2008-2009 :

- La Direction a lancé une campagne de marketing bilingue qui a pour but d'encourager aussi bien les nouveaux arrivants que les Néo-Brunswickois de souche à visiter le site web « emploisNB.ca » pour se faire une vie au Nouveau-Brunswick. La campagne comprenait une série d'annonces à la télévision et sur Internet (diffusées dans la province jusqu'au mois de mars 2009) et orientait le public vers www.emploisnb.ca, une banque d'emplois en ligne proposant des centaines d'emplois dans différents domaines.

Financial Overview (2008-2009) / Survol financier (2008-2009)

Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures (000s) / Dépenses (en milliers $)

Actual Compared to Budget/ Dépenses réelles versus budgétées

Program / Programme	Budget Estimates / Prévisions budgétaires ($)	Expenditure / Dépenses ($)	Variance / Écart ($)	Reason for Variance/ Raison de l'écart
Administration/ Administration	2,975.1	2,858.1	117.0	Responsibility for Communications functions was transferred to Communications New Brunswick during the year. The budget for the Red Tape Reduction initiative was not sufficient to deliver the program. / La responsabilité relative aux fonctions de communications a été transférée à Communications Nouveau-Brunswick en cours d'année. Le budget de l'initiative de réduction des formalités administratives était insuffisant pour en assurer la prestation.
Business and Industry Development/ Développement de l'industrie et des entreprises	16,623.5	17,309.4	(685.9)	The Technology Adoption and Commercialization Program was overspent. The Entrepreneur Program was delivered without a budget. There was an over expenditure in the New Brunswick Film Grant Program. / Le Programme d'adoption et de commercialisation de technologie a connu des dépassements. La prestation du programme Entrepreneur s'est effectuée sans budget. Le programme de subvention de Film Nouveau-Brunswick a lui aussi connu des dépassements.
Population Growth Secretariat/ Secrétariat de la croissance démographique	4,947.9	4,933.1	14.8	The variance was minimal due to the ramp up of the Secretariat in this fiscal year. / L'écart a été minimal en raison de la croissance du Secrétariat au cours de l'exercice financier.
Strategic Assistance/ Aide stratégique	27,100.0	8,267.8	18,832.2	Strategic Assistance reflects projects that have been approved and expensed during the year. Timing issues as well as approved projects that did not proceed as anticipated resulted in an under expenditure in the program. / L'aide stratégique rend compte des projets approuvés et comptabilisés durant l'année. Des problèmes de calendrier et des projets approuvés mais non réalisés comme prévu ont entraîné une sous-utilisation des fonds.
Total	**51,646.5**	**33,368.4**	**18,278.1**	